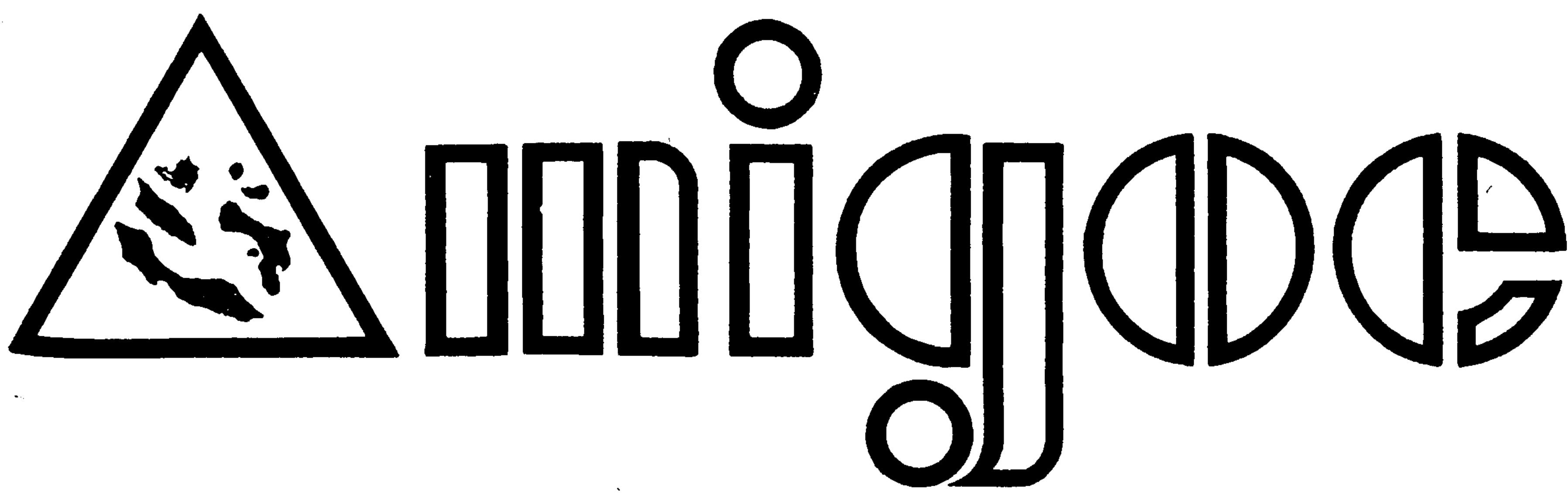




EDWARD SEAGA
..... historisch .....

Vandaag

99STE JAARGANG – No.: 281

DINSDAG 7 DECEMBER 1982

LEGER MELDT SUCCES VAN ZUIVERINGSOPERATIE

Elftallen en supporters naar verzetskamp gebracht

Massale ontvoering door guerrilla in El Salvador

SAN SALVADOR – Guerrillastrijders in El Salvador blijken afgelopen zondag een massale ontvoering op touw gezet te hebben, waarbij twee complete voetbalelftallen en nog talrijke supporters gedwongen werden tot een mars, welke hen naar een guerrillakamp voerde. In de loop van maandag werden gegevens over deze actie bekend. Onduidelijkheid bestaat over het aantal ontvoerde mensen en ook over de plaats waarheen zij gebracht zijn. Angst voor de gevolgen van loslippigheid weerhoudt kennelijk de familie van de slachtoffers ervan om ruchtbaarheid te geven aan deze ontvoering. Men is bang dat de guerrillastrijders wraak zullen nemen op hun slachtoffers.

Zondag werden in het dorp San Sebastian in het oosten van El Salvador twee voetbalelftallen en 120 toeschouwers ontvoerd en gedwongen tot een nachtelijke mars naar een nabijgelegen verzetskamp in de bergen. Een ooggetuige, Carmen de Soriano, zei maandag in een telefonisch vraaggesprek dat de ca. 150 ontvoerders, gekleed in olijfgroene uniformen, enkele toeschouwers hebben gedood die probeerden uit het stadion te ontsnappen.

Volgens de vrouw zijn 22 spelers en 120 toeschouwers meegenomen en worden nog eens veertig mensen vermist. Familie van de laatsten zouden bang zijn om de autoriteiten in de arm te nemen. Een van de jongelui die wist te ontsnappen, Mimsael Ayala, zei dat een guerrillaleider de mensen probeerde op hun gemak te stellen en zei dat ze mee werden genomen om te werken en niet om te vechten.

De 20-jarige Wilfredo Losano ontsnapte tijdens de mars op weg naar het kamp. "Er werd op ons geschoten maar wonder boven wonder zijn we ongedeerd gebleven". Een groep ouders heeft inmiddels aangekondigd dat ze het Rode Kruis zal vragen te bemiddelen voor de vrijlating van hun kinderen. Het Rode Kruis kon niet onmiddellijk commentaar hierop geven. Bij hun offensief in de provincie Morazan hebben het leger en de luchtmacht vorige week burgerdoelen bestookt. Daarbij zijn volgens de guerrillazender "Venceremos" "talrijke slachtoffers" gevallen. Maar een legerofficier in de provinciale hoofdstad San Francisco Gotera zei dat dit verzinsels zijn waarmee het verzet zijn nederlaag en zijn onvermogen dorpen in handen te houden verdoezelt.

Een Salvadoriaanse legerwoordvoerder zei maandag dat het leger eind vorige week met succes zijn offensief in Morazan en een andere oostelijke provincie, La Union, heeft besloten. Het offensief "Limpieza" (Zuivering), dat werd ondersteund door de luchtmacht, was bedoeld om het verzet uit verscheidene plaatsen te verdrijven, zoals Lisquique, Anamoros, Nueva Esparta, Corinto en Monteca. Hij zei dat in de buurt van Sociedad, Corralitos en Corinto kampen waren vernietigd en dat bij gevechten in de omgeving van Corinto meer dan 100 verzetsstrijders gewond waren geraakt.

Zorg over functioneren van VN

NEW YORK – Landen met zeer verschillende politieke systemen hebben maandag gezamenlijk uiting gegeven aan hun ernstige bezorgdheid over de zwakte van de Verenigde Naties en de veronachtzaming van het handvest en VN-resoluties.

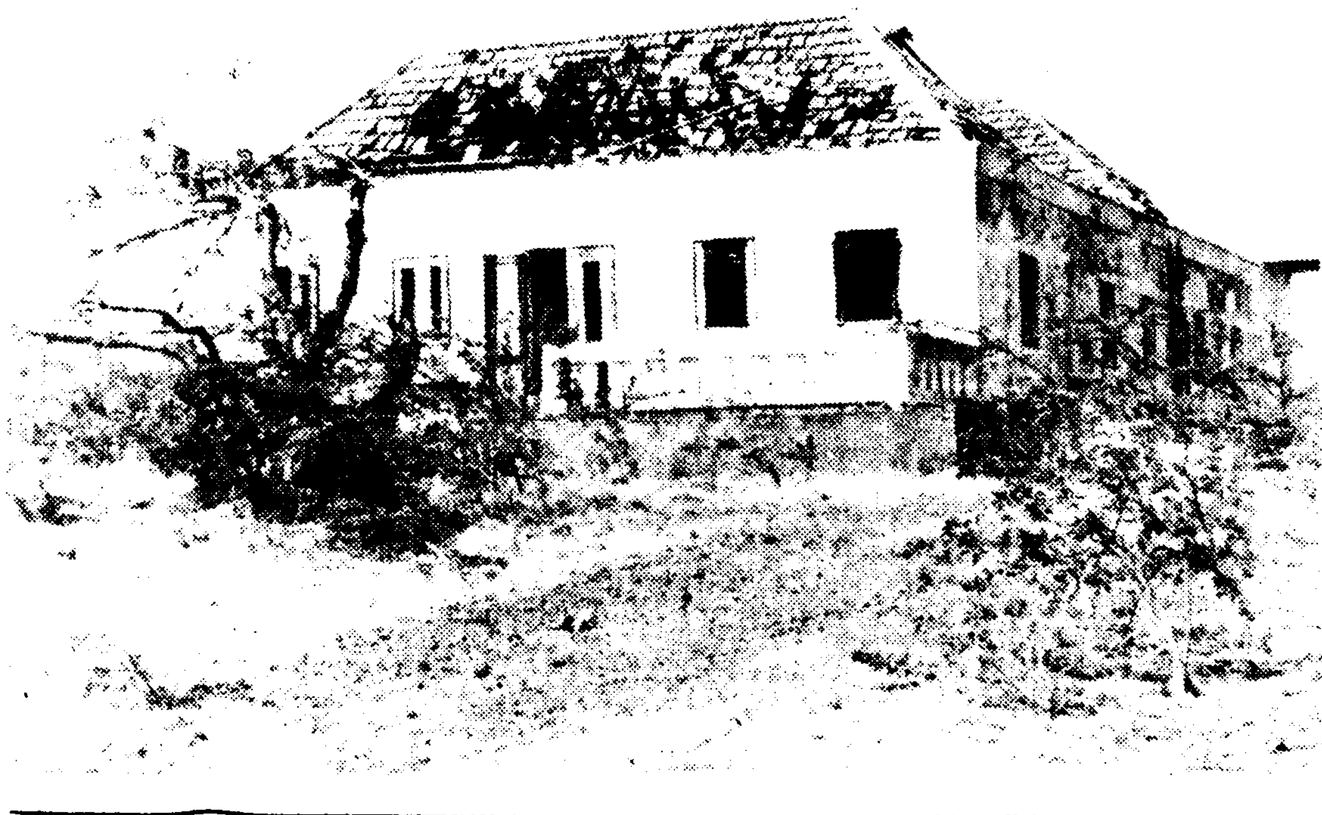
In een ontwerpresolutie voor de algemene vergadering stellen 49 lidstaten voor dat dit 157 leden tellende orgaan er nog eens op aandringt dat alle landen te goeder trouw hun verplichtingen die voortvloeien uit het handvest nakomen. Het handvest, waarin het gebruik van geweld wordt verboden behalve in geval van zelfverdediging, is de basis van de volkerenorganisatie en alle lidstaten moeten plechtig beloven zich eraan te houden.

De ontwerpresolutie is het vervolg op een somber verslag van de rol van de VN en de houding van de lidstaten, dat door secretaris-generaal Perez de Cuellar is ingediend bij de algemene vergadering. De indieners van het ontwerp willen dat de vergadering hem opdracht geeft zich te blijven inzetten voor versterking van het vermogen van de VN "de daadwerkelijke en besliste rol te vervullen zoals voorzien in het handvest".

De grootmachten in de wereld worden niet beschouwd als grote voorstanders van een krachtiger optreden van de Verenigde Naties en geen van hen was bij de indieners van de resolutie. Daarbij waren wel onder meer Nederland, Algerije, Argentinie, Australie, Bewin, Cuba, Egypte, Noorwegen, India, Libie, Roemenie, Suriname en Joegoslavie.

Minder toeristen naar Israel

TEL AVIV – Dit jaar is het aantal buitenlandse toeristen in Israel met 30 procent teruggelopen in vergelijking met 1981, toen 1,13 miljoen buitenlanders werden geteld. Dit heeft de minister van Toerisme Abraham Sharir gisteren meegedeeld. Hij sprak van een "rampzalig jaar" waarin "alle plagen van Egypte ons tegelijk hebben getroffen". Als oorzaken noemde hij niet alleen de oorlog in Libanon, maar ook de sluiting van de Israelische luchtvaartmaatschappij El Al, de strijd tussen Irak en Iran en de economische teruggang in de Verenigde Staten en Europa. Sharir dacht dat de kerstperiode niet veel zou bijdragen tot een verbetering van de situatie. In dit verband merkte hij op dat enkele christelijke kerkelijke functionarissen hebben gedreigd hun kerken gesloten te houden uit protest tegen de door Israel aangekondigde uitzetting van een Armeense aartsbisschop.



WILLEMSTAD – Een trieste aanblik van Landhuis Zuid Abrahamsz. Dit landhuis is misschien niet een van de meest sjieke landhuizen, maar verdient desondanks toch een betere behandeling dan wat haar tot nu toe is toebedeeld.

Staking Argentinie is algemeen

BUENOS AIRES – In Argentinie hebben maandag miljoenen werknemers het werk neergelegd uit protest tegen het economische beleid van de militaire regering. Volgens verschillende Argentijnse berichten heeft 90 procent van de arbeiders gevolg gegeven aan de stakingsoproep van de vakbeweging. Het was de eerste landelijke staking sinds de militairen in 1976 de macht aan zich trokken.

Volgens een leider van de gematigde vleugel van de vakcentrale CGT, Armando Cavalieri, is de staking een groot succes geweest. Hij deed een beroep op de regering haar beleid onmiddellijk te wijzigen. Twee onafhankelijke Argentijnse persbureaus Noticias Argentinas en DYN meldden dat 90 procent het werk had neergelegd.

In vrijwel alle sectoren van het openbare leven werd gestaakt. Het verkeer kwam volledig vast te zitten in Buenos Aires en andere steden in het land waar forenzen met de auto hun werk trachtten te bereiken. Treinen, metros, bussen en taxis reden niet. Restaurants en winkels bleven dicht. Zelfs bioscopen en theaters hadden hun deuren gesloten terwijl acteurs en andere werknemers zich aansloten bij de staking.

Drie belangrijke vleugels van het CGT hadden de actie georganiseerd. Zij stellen de regering verantwoordelijk voor de huidige economische recessie, de hoge werkloosheid en het uitblijven van opheldering over het lot van de duizenden vermisten. Het ministerie van Binnenlandse zaken had van te voren bekendgemaakt dat de orde gehandhaafd zou worden en dat diegenen die wel willen werken zouden worden beschermd.

De strijdkrachten hebben beloofd eind volgend jaar verkiezingen te zullen houden en in 1984 de macht over te dragen aan een democratische regering. Voor die tijd willen zij echter dat de kwestie van de schendingen van de mensenrechten en het probleem van de vermisten zijn afgehandeld. De partijen eisen dat de militairen zich onvoorwaardelijk terugtrekken.

Cuba eert Wilfredo Lam

HAVANNA – In tegenwoordigheid van president Fidel Castro is maandag een urn met de as van de onlangs in Parijs overleden Cubaanse schilder Wilfredo Lam met militaire eer in een mausoleum in Havanna bijgezet. Lam die in 1902 te Sagua la Grande op Cuba was geboren, woonde het grootste deel van zijn leven in Spanje en Frankrijk. Gedurende ruim 30 jaar was hij nauw bevriend met Pablo Picasso, die hem in moeilijke tijden financieel steunde. Lam overleed in september op 79-jarige leeftijd in een ziekenhuis te Parijs. Zijn werk concentreerde zich op de Afrikaanse en Cubaanse cultuur. Na de overwinning van de Cubaanse revolutie betuigde Lam zijn verbondenheid met het bewind van Castro. Hij bracht enkele bezoeken aan Cuba, waar hij vorig jaar de hoogste onderscheiding voor culturele prestaties ontving.

Conference board:

In 83 klein economisch herstel in VS

NEW YORK – De Verenigde Staten zullen volgend jaar het langverwachte herstel van hun economie beleven, maar dat herstel zal lang zo groot niet zijn als werd aangenomen, zo heeft de Conference board, een vooraanstaande organisatie van Amerikaanse werkgevers, maandag laten weten. Het bruto nationaal produkt (BNP) zal in 1983 toenemen met 2,7 procent, veel minder dan normaal het geval is aan het eind van een recessie. Volgens de Conference board zal de inflatie volgend jaar 4,8 procent bedragen tegen ongeveer zes procent dit jaar. De werkloosheid zal gemiddeld 9,8 procent van de beroepsbevolking zijn. In november was dat percentage 10,8 Albert Sommers, econoom bij de Conference board, heeft laten weten dat de mate van de economische groei reden is tot bezorgdheid.

De belemmeringen voor een volledig herstel zijn de voortdurend hoge rentetarieven en het omvangrijke begrotingstekort. Wat wel bijdraagt aan de economische groei is de toeneming van de persoonlijke bestedingen, die volgend jaar 8,2 procent zal bedragen tegen dit jaar 6,8 procent. Ook zullen de investeringen in de woningbouw veel sterker toenemen dan vorig jaar het geval was. De Conference board acht ook de vergroting van de uitgaven voor de Defensie van groot belang voor een economisch herstel.

Premier Jamaica: historisch evenement

Slotzitting zeerecht conferentie begonnen

MONTEGO BAY – De slotzitting van de Zeerechtconferentie van de Verenigde Naties is maandag begonnen in Montego Bay op het Caribische eiland Jamaica. Diplomatieke waarnemers verwachten dat meer dan zestig landen het Internationale zeerechtverdrag zullen ondertekenen. Er kan dan een commissie worden gevormd die voorbereidingen moet treffen voor een internationaal gerechtshof over de zee en een internationaal lichaam dat de zeebodem moet beheren, de zogenaamde autoriteit. Aan het tot stand komen van het verdrag ging een voorbereidingstijd van negen jaar vooraf. De eerste initiatieven voor het creeren van omvangrijk zeerecht kwamen al in 1967 van Malta.

In 320 artikelen regelt het verdrag bijna alles wat met het economisch gebruik van de zee verbonden is. Centraal staat een regeling voor toekomstige ontginning van de zeebodem. Alleen staten die het verdrag ondertekenen hebben stemrecht bij beoordeling van de werkzaamheden van de voorbereidingscommissie.

Het Zeerechtverdrag werd in april van dit jaar aanvaard met 130 stemmen voor, 17 onthoudingen en vier tegen onder wie die van de Verenigde Staten. Washington stemde tegen omdat het vond dat het verdrag niet genoeg ruimte laat voor de vrije markteconomische krachten. Nederland zal in Montego Bay het verdrag wel ondertekenen, maar zoals onlangs in de ministerraad is besloten, dit betekent niet dat al is besloten het verdrag tezijnertijd ook te ratificeren. Er bestaan bij het kabinet een aantal bezwaren en men wil afwachten hoe de nader uit te werken belangrijke regelingen zullen uitpakken. Ook de Nederlandse Antillen ondertekenen het verdrag.

De Jamaicaanse premier Seaga die de bijeenkomst officieel opende noemde haar "een waarlijk historisch evenement". Hij kondigde aan dat zijn land, waar tezijnertijd de autoriteit zal worden gevestigd, het verdrag zal tekenen. Ongeveer 50 ministers waren maandag in Jamaica aanwezig, onder wie bewindslieden uit Canada en de Sovjet-Unie.

In Noordierse stad Ballykelly:

Bij aanslag op disco bar veel slachtoffers

BELFAST – Bij een bomaanslag op een discobar in de Noordierse stad Ballykelly in het graafschap Derry zijn in de afgelopen nacht zeker 16 mensen omgekomen en 66 gewond. Door de druk van de explosie stortte het betonnen dak in van de danszaal waar zich 150 gasten bevonden. Zonder waarschuwing vooraf ontplofte omstreeks middernacht de zware bom in de discobar "Dropping Well" die veel bezocht werd door Britse militairen. Reddingsploegen hadden tegen de ochtend 16 doden, onder wie zeven Britse soldaten, geborgen. Gevreesd werd dat er nog slachtoffers onder het puin begraven liggen.

Uren na de aanslag, een van de zwaarste uit de geschiedenis van geweld in Noord-Ierland, had nog geen enkele organisatie de verantwoordelijkheid daarvoor opgeeist. Waarnemers vermoedden echter dat het Republikeinse Ierse nationale bevrijdingsleger INLA verantwoordelijk is. De hele nacht reden ambulances af en aan. De slachtoffers werden overgebracht naar Londonderry. De ooggetuigen spraken van verschrikkelijke verwondingen. "Het is een van de onmenselijkste gebeurtenissen die ik ooit heb meegemaakt", aldus de chirurg Harry Bennett, "Iets onvoorstelbaar verschrikkelijks". Volgens de eerste informaties van de politie verloor een meisje beide benen. Zeker twee gewonden braken hun ruggegraat en zullen voor altijd verlamd zijn. Een kraan van een scheepswerf in Belfast werd gebruikt om de honderden tonnen puin van het ingestorte dak te verwijderen. De discobar was gelegen vlak tegenover een kazerne van het Britse leger en was al eerder het doelwit van aanslagen. Sedert het uitbreken van het politieke geweld in 1969 zijn er in de provincie meer dan 2.500 mensen omgekomen. Op 12 april 1971 vielen er 15 doden bij een bomaanslag in McGords bar in Belfast. Op 7 februari 1978 vonden 12 mensen de dood en werden 30 gewond bij een bomexplosie in het La Monhotel aan de rand van Belfast.

Het 'Ierse Nationale Bevrijdingsleger' (INLA) heeft laten weten dat het inderdaad verantwoordelijk is voor de bomaanslag op de discobar. De man die in een telefonische boodschap aan de pers meldde dat het INLA verantwoordelijk was, maakte gebruik van de code die deze groepering steeds toepast.

Leeg en vol

NUENKIRCHEN – Een vals gebit is een inbreker in het Westduitse Saarland noodlottig geworden. Hij had het bij een kraak in een eethuis in Wemmetsweiler verloren. De politie deelde maandag mee dat zij de prothese op het terrein van de misdaad had gevonden en dat het spoor waarin zij zich had vastgebeten had geleid naar de sinds lang gezochte dief en brandstichter. De 38-jarige werkloze man stond bij zijn aanhouding met een lege mond vol tanden.

Brazilie ontkent bestaan komplot

BRASILIA – Officieel heeft de Braziliaanse regering niet gereageerd op het bericht in de Engelse krant "The Guardian" over een mislukte poging tot staatsgreep, maar in de omgeving van de president wordt het verhaal afgedaan als "fantasie". Volgens dit bericht bestond er een militair complot om zich te ontdoen van Leonel Brizola, de leider van de Democratische Arbeiderspartij die tot gouverneur van de deelstaat Rio de Janeiro is gekozen. President Figueiredo zou het complot hebben verijdeld. Ook een woordvoerder van de Democratische Arbeiderspartij meende dat het bericht op fantasie moet berusten.

Huilen

NAPELS – De politie in Napels heeft maandag drie mannen aangehouden die een goede cent verdienden met het stelen van verse bloemen van graven op een kerkhof, om ze aan de ingang opnieuw te verkopen aan bezoekers. De mannen namen de bloemen weg zodra degenen die ze neergelegd hadden waren vertrokken. De mannen groeven in zekere zin hun eigen graf toen ze ook nog reclame bij grafstenen maakten voor "Hete, pikante bonen die u helpen huilen". Een bezoekster had hierover bij de politie haar beklag gedaan.

De Britse minister voor Noord-Ierland, James Prior, noemde de aanslag een "meedogenloze massamoord". De katholieke bisschop Edward Daly die naar de plaats van de aanslag ging, drong er bij de katholieken op aan te helpen de daders te vinden. "Er behoort geen bescherming te zijn voor mensen die dit soort dingen doen. Er is geen rechtvaardiging voor massamoord of voor moord". In Dublin sprak de demissionaire premier van Ierland, Charles Haughey, van een zinloze moord.

Mondale denkt aan presidents kandidatuur

NEW YORK – Ex-vicepresident Walter Mondale overweegt na de terugtrekking van senator Edward Kennedy zich beschikbaar te stellen voor benoeming als Democratisch kandidaat voor het presidentschap voor de verkiezingen in 1985. Hij zei zaterdag in New York, dat hij daarover binnen een maand een beslissing neemt en dat hij van oordeel is dat president Reagan bij de volgende verkiezingen "gemakkelijk verslagen men kunnen worden".



UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curacao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 11-07-313
Algemene Bank N.V.
Bankrek. nr. 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank n.v.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen): 672000
Diréctie: drs E.R. Wilsoe
Namens Antillean News Holding n.v.: R.F. Snow.
Hoofdredacteur:
Frans Heiligers
Overige leden Redaktie:
Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Paul Comenencia, Caroline Thodé, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse).
Advertentie-afdeling (adquisitie):
Ingrid de Maayer, Viola Bernardus en Janny Naaldijk.
ADVERTENTIE-AFDELING
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag van 7.30 - 16.00 uur;
Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 3 uur binnen zijn.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag vóór 12 uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur:
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot en Etleen Landsmark.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
Hubert Linkels, Gouv. N. Debrotweg z/n, tel.: 8627.

SINT MAARTEN:
Abonnement en Advertenties:
Vance James, kantoor; tel.: 2283 - 3040; huis, tel.: 3072.

SABA:
Correspondente: Eleonora Piers, tel.: 3288 (kantoor) en 3245 (huis);
Fotografe: Eline Drieze.

ST EUSTATIUS:
Correspondente: Anna Hofstee, tel: 2222; fotografe: Olga Schats tel.: 2222

DEN HAAG:
Correspondent: Jan Schinkelshoek, Dr R.J. Fruinplantsoen 30, 2552 LH Den Haag, Nederland, tel.: 070-975886.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v
DISTRIBUTIE (abonnementen)
Curaçao: Districo n.v. tel.: 70503, 7-5-4, 7-3-4. Gelieve deze nummers op te bellen. Het abonnementsgeld kan ook betaald worden via Giro rek. nr. 208.000 Maduro's bank rek. nr. 286.330.08 en ABN rek. nr. 11.15.626.

Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222.

Losse nummers 50 cent.
Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen veertien gulden per maand.

Buiten Antillen (Nederland):
NA fl. 80,15 per maand (luchtpost) of NA fl. 24,00 per maand (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen.

CURAÇAO AGENDA

NACHTDIENST eilandsgeneeskundige v.w.b. het derde distrikt gelieve tel.: 641658 op te bellen en dan het antwoordapparaat af te wachten (dit geldt uitsluitend voor gouvernementspatienten van Bandabao).

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): Kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; de wacht heeft zuster Visser, tel.: 673137 of zuster Van Veldhoven, tel.: 76728.

KLEUTERBUREAU: 14.00-16.00 uur alleen volgens afspraak.

ZUIGELINGENBUREAU: maandagmiddag van 12.30-15.30 uur; donderdagmorgen van 07.15-10.30 uur, alleen volgens afspraak.

GEZINSVERZORGING (Kwido pa famia): geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-12.30/13.30-17.00 uur, kantoor Sta. Maria 17, tel.: 80222.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

BOTICA BANDABAO: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag gesloten.

BOTICA'S (nachtdienst)
Otrabanda: Otrabanda, tel.: 25633; Punda: Cerrito, tel.: 77393.

★★★

WOENSDAG
DIVERSEN
MOBIELE BANK: 09.00-10.30 uur langs Tera Corra naar Lagoen t/o publieke telefoon; 10.45-12.00 uur te Lelienberg/Flip/Wacao; 12.00-12.30 uur via Savaneta en Zorgvliet naar Westpunt; 13.00-15.30 uur Westpunt t/o restaurant Christiaan.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Joh. van Walbeeckplein 13): Afd. Volwassenen: dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00 uur; maandag, woensdag en vrijdag van 14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zat. van 09.00-12.00 uur.
De studiezaal is op maandag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

FILIAAL MUNDO NOBO: alleen op maandag en vrijdag open van 14.00-20.00 uur (voor volwassenen).

FILIAAL BARBER: maandag t/m vrijdag open van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.

JEUGDBIBLIOTHEEK (Conscientiesteeg, Plaza Brion): maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur en zaterdag van 09.00-12.00 uur.

BIBLIOTHEKA MONQUI MADURO (Landhuis Rooi Catootje): openingstijden dinsdag, donderdag en vrijdag van 09.00-12.00 uur (voor afspraken gelieve mevr. Pijpers, tel.: 35119 of mevr. Dankmeyer, tel.: 34263 te bellen).

BIBLIOTHEEK ALLIANCE FRANÇAISE: iedere zat. uitlenen van Franse boeken van 14.00-18.00 uur, Fokkerweg 7.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Scharlooweg 77, tel.: 612358/612473): openingstijden 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

SPEEL-O-THEEK (Uteweg): open woensdag en vrijdag van 15.00-18.00 uur.

LANDHUIS BRIEVENGAT: open voor bezichtiging op werkdagen van 09.30-12.00/15.00-18.00 uur; elke laatste zondag van de maand: 09.30-12.00 uur (toegangskaarten verkrijgbaar bij Curava en Landhuis Brievengat).

DOCUMENTATIECENTRUM "ZIKINZA": geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur, Roodeweg 7A.

TEMPEL GALLERY: openingstijden dagelijks van 11.00-24.00 uur; zaterdags en zondags van 18.00-24.00 uur.

SYNAGOGE: museum open van maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00/14.00-17.00 uur

BARBARA BEACH CO.: iedere dinsdag- en vrijdagmiddag (behalve feestdagen) excursies en rondleiding naar de Tafelberg; vertrek: 14.00 uur vanaf de White Gate (Porta Blancu).

CARMABI (Caribisch Marien Biologisch Instituut): openingstijden maandag t/m vrijdag van 08.00-16.30 uur.

TENTOONSTELLING CURAÇAOSCH MUSEUM: openingstijden 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).

★★★

CHRISTOFFELPARK: tot nader order gesloten.

BIOSCOPEN
CINELANDIA
19.00 en 21.00 uur *Wilderness Family* (Aktiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 2,75 en fl.3,75).

GOLDEN DRIVE-IN: 21.00 uur *The last fight* (Aktiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl.5,—)

★★★

TELECURACAO: 16.30 Flintstones; 17.00 Shazzane; 17.30 kashi buki; 18.00 De Muppet show; 18.30 kushina di oro; 18.45 Tele Enfasis; 19.00 notisiero tele-8; 19.30 telenovela: Malu muher; 20.00 dance fever; 20.30 candid camera; 21.00 Quincy; 22.00 big movie (Family Kovack); 23.30 sluiting.

VERKOOPPUNTEN
losse nummers "Amigoe"
Curaçao Plaza-hotel
Holiday Beach hotel
Hilton hotel
Bookshop Hato
Kappel, Winston Churchillweg
Toko Las Palmas, Schonegevelstr. 68
Celia, Postkantoor
Nene, Berg Altena
Faulborn, Berg Altena
Boekhandel Van Dorp, Punda
Otrabanda en Promenade
Boekhandel Salas (Fokkerweg)
Moron, Saliña
Sousa, Cas Coraweg
Jean Louis Liquor Store, Gosieweg
Zuikertuintje
Mensing Caminada
El Chico, Keukenstraat
El Chico, Caracasbaaiweg
Boekhandel Eddine
Novo's book and Giftshop
Henriquez, Trapsteeg
Joyeria Paris, Sebastopolstraat
Chu, Breedestraat (O)
Shon Nana, Breedestraat (O)
La Bonanza (O)
Majestic, Breedestraat (O)
Roodeweg t/o Holsum Bakery
Shon Ma Center, Welgelegen
Ana, Schottegatweg West
La Estrella, Winston Churchillweg
Kort, Schottegatweg West/ Rio Canario
Job, Colebra Berde

BONAIRE AGENDA

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur; zaterdag 08.00-12.00 uur.

BONAIRE MUSEUM: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur; zaterdag 09.00-13.00 uur.

Radiomuseum RNWO na afspraak, tel.: 8472.

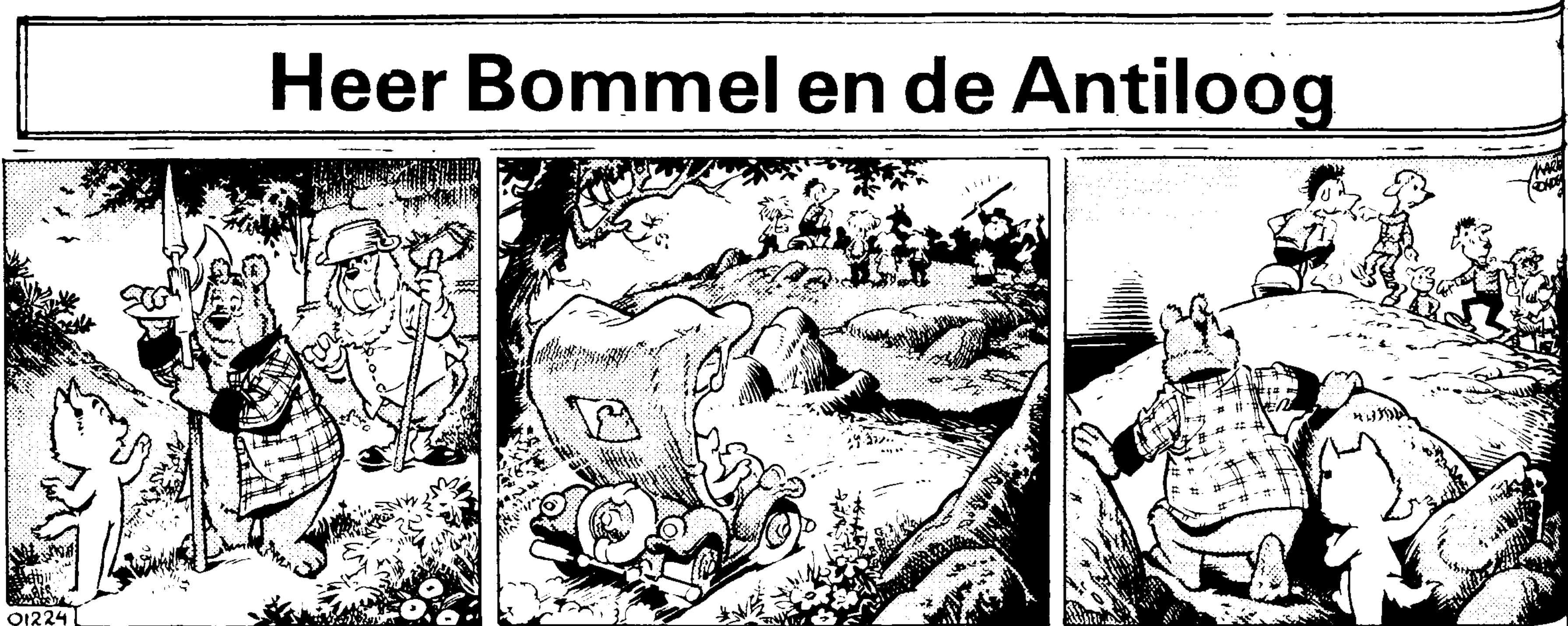
OPENBARE BIBLIOTHEEK: dagelijks van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag van 08.00-21.00 uur; zaterdag gesloten.

POSTSLUITING (maandag t/m vrijdag): aangetekende stukken 15.45 uur; gewone stukken 16.30 uur.

SERVICE CLUBS
Kiwanis: woensdagavond Mona Lisa om 19.30 uur.
Lions: 2e vrijdag van de maand Hotel Bonaire.
Round Table: elke tweede maandag Hotel Bonaire om 20.00 uur.
Rotary: iedere woensdag om 12.30 uur meeting-Hotel Bonaire.

KERKDIENSTEN
Sint Bernarduskerk Kralendijk
dagelijks 18.45 uur; zondag 08.30-19.00 uur.
Coromotokerk Antriol
dagelijks 19.30 uur; zondag 09.00 en 18.00 uur.
Ludovicuskerk Rincon
dagelijks. ook zondag 19.30 uur.

Heer Bommel en de Antiloog



01224 — Tom Poes naderde de zwaar bewapende heer en zijn knecht en schudde het hoofd.

"Dat hoeft niet, heer Ollie", zei hij. "Nadat u zaken met Dorknopper had gedaan, ben ik met Krummknikker naar de rechter gegaan, en die oude heeft even met hem gepraat. Nu is alles in orde, dat zult u zien. De trilling is vrij, zodat u ook een Denker kunt worden. Kom maar mee".

Heer Bommel keek natuurlijk op van deze mededeling, maar door nieuwsgierigheid gedreven haalde hij de Oude Schicht uit de garage, en even later waren we op weg naar de Oerterp.

Reeds van verre zagen ze, dat zich daar een kleine menigte verzameld had, en ook was de krassende stem van de Denker duidelijk hoorbaar.

".....deze katholiek-burgelijke stad verlaten", hoorden ze hem roepen. "Denken hier aan verleden en zijn bang voor de toeko Leven alleen in heden. Maar wij! Wij volgen de vooruitgang!"

Er stegen luide toejuichingen op, en toen deze verstorven w hernam de wijsgeer: "Het zal niet gemakkelijk zijn. Alleen door teruit te lopen, kunnen we vooruit gaan. We moeten dus acht waarts naar andere streken om vooruit te komen. Volg me. Acht waarts!"

Er volgde enig geroezemoes en temidden van verwarring voo zich een stoet die achteruitlopende de heuvel begon te verlaten.

"W-wat betekent dat?" vroeg heer Bommel, terwijl hij met T Poes de heuvel beklom.

"De autonomen verlaten de stad", legde Tom Poes uit. "Dat u toch?"

Frans Booi: behoefte toneelzaak is groot

KRALENDIJK — Nu de afgelopen veertien dagen weer een aantal toneelstukken werden opgevoerd op Bonaire, bleek de behoefte aan een toneelzaal weer eens duidelijk naar voren te komen. Het hoofd van de afdeling Cultuur Frans Booi heeft al eerder opgemerkt, dat jeugdhuis Jong Bonaire noch de aula van de Scholengemeenschap (SGB) de juiste mogelijkheden biedt om toneelstukken uit te voeren. Alle aanvragen om een adequate gelegenheid zijn tot nog toe gestrand. Telkens wordt Bonaire tevreden gesteld met lapmiddelen zo gauw er over de noodzaak van een toneelzaal wordt gesproken, aldus Frans Booi.

De afdeling Onderwijs en cultuur heeft geruime tijd geleden reeds een onderzoek gehouden om na te gaan in hoeverre een speciale gelegenheid noodzakelijk is. Volgens Booi heeft Bonaire wel zes buurtcentra en 14 kerken, maar die zijn niet geëigend voor het uitvoeren van toneelvoorstellingen. Af en toe worden wel alternatieve pogingen ondernomen om het amateurtoneel te creeren, maar dat stelt nauwelijks tevreden.

De afgelopen dagen was het weer duidelijk, dat er veel vraag is naar toneelspelen in het Papiamentoe en het is niets abnormaal, dat de zaal van het jeugdhuis dan 3 tot vier maal uitverkocht is. Het is onaanvaardbaar, aldus Frans Booi dat ondanks de vele aangevoerde redenen, Bonaire nog niet over een adequate zaal beschikt. De aula van de SGB zal slechts teleurstellingen opleveren, want een cultureel centrum op een schooldirectie moeilijk te handhaven zijn en bovendien kan men er dan overdag geen gebruik van maken.

Als we over een toneelzaal praten, aldus Frans Booi, dan zoeken we naar een accomodatie voor 300 personen met behoorlijk zittende stoelen, waarbij niemand de ander het uitzicht belemmert. Evenmin moeten er in de zijmuren ramen zitten, waardoor een sterke wind de decors kan omblazen. Ook de acoustiek moet optimaal zijn, terwijl er aan weerszijden van het toneel gelegenheid is om filmopnamen te maken. Het toneel zelf zal volgens Frans Booi ongeveer 10 bij 12 meter moeten zijn, afsluitbaar door een gordijn. In het afgelopen weekeinde deden zich weer problemen voor in de zaal van het jeugdhuis toen daar voor een volledig uitverkochte zaal de groep van Eligio Melfor optrad, maar door een technisch mankement geen gebruik kon maken van de gordijnen die het toneel afsluiten voor het publiek.

Georganiseerd door Antilliaanse stichting

Arubaanse wint 5e song festival in Rotterdam

ROTTERDAM — Ongeveer 500 bezoekers hebben afgelopen zaterdag genoten van het Antilliaanse songfestival dat door de stichting Welzijn Antillianen (SWA) is georganiseerd. De grote zaal van het theater "Zuidplein" te Rotterdam was goed bezet door uiteraard veel Antillianen, maar ook tal van Europese Nederlanders hebben acte de presence gegeven aan dit vijfde songfestival dat door de SWA werd gebracht. De presentatie was in handen van Edith Brunken en Marlon Brown. Vooral deze laatste heeft zich ontpopt als een prima ceremoniemeester. Het was voor het eerst dat Brown dit deed. Niet minder dan 22 zangeressen en zangers hebben aan het festival meegedaan. Een deskundige jury onder leiding van de bekende Antilliaanse dirigent Gilbert Mambi (Koro Kanta Antiyas) had een zeer moeilijke taak daar het niveau van de optredende artiesten op een zeer hoog peil stond.

Als winnares werd gekozen de Arubaanse Cassandra Lispier met het lied "The woman in me". Tweede werd Irene Steder (Ruth Samson) uit Curaçao en als derde kwam Alfred Thomas uit Aruba uit de bus. Aan de plv. gevolmachtigde minister van de Nederlandse Antillen. J.A.C. Alders, viel de eer te beurt om aan de winnaars de trofeeën uit te reiken alsmede de verzorgde vliegreis naar Parijs die door een Haags reisbureau ter beschikking waren gesteld. De begeleiding van de kandidaten was toevertrouwd aan "Flash tropical steel" welke groep voor deze gelegenheid was uitgebreid tot een kompleet orkest en zich uitstekend van deze moeilijke taak kweet. Een dankbaar publiek applaudisseerde voor de zangers die afkomstig waren van al de vier eilandgebieden van de Nederlandse Antillen. De organisatoren kunnen terugzien op een bijzonder geslaagde avond. Aldus een bericht van het Antillenhuis.

Doot: situatie orgel synagoge rampzalig

WILLEMSTAD — Ramp lig is de situatie van prachtige orgel in de Joo synagoge, het oudste orgel Curaçao. Dit is de mening de heer S. Doot, die onlang gezelschap van zijn echtge en mede dankzij de mede king van de Sticusa een b bracht aan Curaçao, bezoek op de eerste plaats orgels gold, waarvan hij er schillende zelf indert intoneerde en stemde. kwam namelijk met orgelbouwer Flentrop om orgels na te zien en te repare Dominee G.H. Renting voor het kerkorgaan Gids eenheid een gesprek met hem.

Het moest de heer Doot het hart dat er ook ond kundigen op de orgels zijn gelaten. Hij pleitte in dit band voor het aanschaffen een paar stemhoorns voor pa Pim Janssen, van wie de he Doot vaststelde dat deze org kan stemmen, maar hij he feitelijk onvoldoende materi daarvoor.

Volgens de heer Doot is rampzalig werk geleverd in "prachtige orgel van synagoge". "Jaren geleden daar iemand in te keer gega Betrokkene heeft hout trekstangen door ijzerdra vervangen, met plakband he hij orgelpijpen behandeld met een ijzervijl heeft pijpmonden bewerkt. Er zit niets anders op aldus de he Doot, dan het orgel naar orgelbouwer te verzenden vo een complete restauratie.

Het bezoek aan de Antill was een onderdeel van een tr naar de VS waar zijn zaak zo 150 orgels heeft staan.

Personalia

AAN DE POLITIE-SCHOOL te Rio Canario vond op 2 december de beëdiging plaats van 30 pas-geslaagde aspirant-agenten tot opsporingsambtenaren. De beëdiging vond plaats door Hoofdcommissaris van Politie, Johan Oldenboom. De beëdigde aspiranten zijn: A.P. Martie, K.G. Hassell, E.A. Jules, I.R. Redan, N.C. Scherptong, R.P. Ellis, C.V. Zimmerman, J.M. Aliff, R.J. Ketel, R.A. Rojer, R.M. Thode, N.C.L. Minguel, A.L. Roach, J.W. Henry, R.W. Kramers, D.E. Holiday, C.J. James, Q.G. Rogers, W.C. Granger, R.M. Trenidad, L.G.R. Guitierrez, W.J. Maria, H.E.A. Symor, L.E. Stroop, M.F.A. Petronilia, A.J. Thomas, E.P.R. Martina, A.R.P. Meyer, U.E. Juaquin, Ch.A.R. Echobardo.

Pepina

WILLEMSTAD — De bevordering van de onderlinge verstandhouding tussen de leden is het doel van de vereniging Pepina, welke op Curaçao is gevestigd en welke in februari 1975 werd opgericht. Onlangs verschenen de goedgekeurde statuten. Het gewone lidmaatschap staat slechts open voor personeelsleden van Pierson, Heldring & Pierson (Curaçao). Gepensioneerden kunnen na hun pensionering lid van Pepina blijven. Het bestuur bestaat uit minimaal vijf en maximaal negen leden. Bij het indienen van de Statuten bestond het bestuur uit voorzitter R.Schotborgh, penningmeester L.Cratsz, secretaris A.Stuart en de commissarissen R.Henry en J.M.Romer Coffie.

Papa Statia: er is geen reden tot pessimisme

KRALENDIJK — In het radioprogramma van de UPB via Voz di Bonaire heeft raadslid C.H. (Papa) Statia gezegd dat ondanks de problemen die zich momenteel voordoen en de recessie in de hele wereld, waar degelijk rekening mee gehouden zal moeten worden, men zich zal moeten wapenen met toewijding en werklust. Wij naderen het einde van 1982 aldus Papa Statia en het ziet er niet naar uit, dat 1983 veel beter zal zijn.

Toch is dat volgens de heer Statia geen reden om direct pessimistisch te zijn, want wel zal de tering naar de nering gezet moeten worden en serieus geprobeerd worden om een oplossing voor de bestaande problemen te vinden. Als dat bereikt wordt, aldus Papa Statia, dan is er weer een tijd bereikt, waarin op een positieve manier doorgegaan kan worden. Volgens de heer Statia zal er bij de UPB komend jaar wel verandering komen. Er wordt in deze partij harder gewerkt dan ooit, aldus de heer Statia, maar er wordt voornamelijk gewerkt aan de ontwikkeling van Bonaire. Er zijn wel problemen, aldus Statia, maar wij hebben vertrouwen in de mogelijkheden om de moeilijkheden op te vangen. In deze strijd, zal de UPB al de ervaring van de laatste jaren naar voren brengen. Over de Partido Democratico Bonairiano zegt Papa Statia, dat in een democratische staat er ook een partij is die oppositie voert. De Democratische Partij bekritiseert voortdurend het BC. Volgens Papa Statia zijn er twee manieren om kritiek uit te voeren, volgens Statia is de kritiek van de PDB altijd destructief. De PDB, aldus Papa Statia levert kritiek om de kritiek, waardoor er een slechte sfeer ontstaat, wantrouwen. Het systeem dat de PDB toepast, aldus Statia helpt Bonaire helemaal niet vooruit.

Van McWilliam aan Croes

Vragen over intern conflict in politie

WILLEMSTAD — Het statenlid Rufus Mc William (PNP) heeft een serie van zeven **vragen aan de minister van Justitie (mr Mito Croes - RED) gestuurd, in verband met de op 30 november gehouden persconferentie van het plaatselijk hoofd van de politie.**

Hij vraagt de minister van Justitie of deze notitie genomen heeft van bepaalde uitspraken die gedurende deze persconferentie gedaan zijn. Ten tweede vraagt het lid McWilliam de minister of hij het niet met hem eens is, dat dergelijke uitspraken waarbij overduidelijk de discrepantie tussen bepaalde hoge politie-autoriteiten besproken wordt, gekwalificeerd kunnen worden als een ernstig intern conflict. Bovendien vraagt hij aan de minister of deze niet vindt dat het tijd geworden is dat er een eenheid moet zijn in de politiele macht, opdat problemen al criminaliteit bestreden kunne worden.

Verder vraagt hij de minist ook, of deze niet vindt dat de conflicten tussen politie dirigenten wantrouwen bren onder het volk, voor wa zekerheid betreft. McWillia vraagt de minister verder deze niet van mening is dat ee dergelijk conflict ook het mora van het korps kan beinvloede en dan vooral de laagste range waar een betrouwbare "Line o command" noodzaak is. "Is de minister van Justitie het nie met mij eens, dat er zo spoedi mogelijk een oplossing in di conflict moet komen?", aldu McWilliam in zijn brief. Al laatste stelt hij, of de ministe bereid zou zijn zonodig te be middelen en in te grijpen om d conflict op te lossen, zowel i belang van het volk, als van he korps zelf.

MOGELIJKHEID VOOR HANDELSSTEUN BIJ UITVOERING VAN PLAN

Belofte hoge Amerikaanse functionaris:

Antillen delen ook in CBI-plan

MIAMI BEACH/WILLEMSTAD – De Amerikaanse regering is niet van plan de Antillen over te slaan als het aankomt op uitvoering van de diverse aspecten van het Caribbean Basin Initiative (CBI). Dat beloofde gisteren in Miami de onder-staatssecretaris voor Interamerikaanse Zaken, verbonden aan het Amerikaanse ministerie van Buitenlandse Zaken, Stephen Bosworth, in een persoonlijk gesprek met premier Don Martina en minister Leo Chance van Ontwikkelingssamenwerking.

De twee Antilliaanse ministers die deelnemen aan de conferentie, vergezeld van mr Richard Lopez Ramirez, secretaris van de Raad van Ministers, en George Curiel, directeur van het departement van Ontwikkelingssamenwerking, maken van hun aanwezigheid in Miami gebruik om contacten te leggen met allerlei andere hoogwaardigheidsbekleders.

Na een eerste onderhoud zondag met de Amerikaanse vicepresident, George Bush, sprak Martina gisteren in het bijzijn van minister Chance, met Bosworth. Er kwamen diverse onderwerpen aan de orde. Het CBI is bedoeld om Caribische landen, en dan vooral de private sector aldaar, te steunen en zo mede het hoofd te bieden aan de vaak serieuze economische problemen in de regio.

Het plan is onderverdeeld in drie parten: directe hulp in de vorm van sommen geld ("aid"), steun aan handel uit de regio en promotie van investeringen. De Antillen komen niet in aanmerking voor de directe hulp. Daar is vanuit Willemstad ook nimmer om gevraagd. Afgezien nog van het feit dat de daarvoor bestemde gelden door de VS al zijn goedgekeurd en verdeeld. Maar in het gesprek met de twee Antilliaanse bewindslieden beloofde Bosworth plechtig dat de Antillen wel in aanmerking kunnen komen voor de handelssteun die wordt verleend als het plan eenmaal in uitvoering is.

Dat betekent bijvoorbeeld verlaging van de drempel voor de import en export van goederen tussen de VS en de Antillen, in het voordeel van de zes eilanden.

Deze belofte van een vrij hoge Amerikaanse regeringsfunctionaris wordt door minister Chance van grote waarde geacht. Het is zaak, zo zei hij gisteravond tegen de Amigoe, dat nu hieraan gevolg wordt gegeven. Chance legde Bosworth verder uit dat de Antillen jaren geleden al hebben toegezegd medewerking te willen verlenen aan de Amerikaanse autoriteiten voor een betere bestrijding van de handel in verdovende middelen naar de VS toe. Volgens de Antilliaanse minister zijn de Amerikanen bereid om de Antillen op diverse terreinen te hulp te schieten op dit vlak, om daar daadwerkelijk aan te kunnen bijdragen. Premier Martina zei dat de Antilliaanse regering al jaren medewerking verleent aan de Drug Enforcement Agency. De Amerikaanse regeringsafgezant kan weinig zeggen over de problemen die de Antilliaanse offshore-sector boven het hoofd hangen. Dat is een kwestie, zo zei hij, die in de eerste plaats het ministerie voor belastingzaken ("Treasury") aangaat. Vanmorgen hadden de twee ministers een gezamenlijk ontbijt met de Antilliaanse afgevaardigde van het bedrijfsleven op deze Miami Conferentie. Later op de ochtend werden zij door directeur Oscar Henriquez van de Maduro Holding Inc. ingelicht over de Maduro-tak in Miami. Daar was een rondleiding door de haven van Miami bij inbegrepen.



WILLEMSTAD – Voor de LTS Jacques van Ginneken op Brievengat is een riool door de regen volgelopen waardoor de auto's die in richting Jongbloed gingen niet precies meer wisten waar het wegdek eindigde en de riool begon.

New Age over VS reis

Ged. Connor moet verantwoording geven

WILLEMSTAD – Volgens het Sintmaartense weekblad New Age moet gedeputeerde Julian Connor van Financien verantwoording afleggen aan de bevolking van zijn recente reis naar de VS, waar hij de instellingen zou gaan bezoeken, waar SM-studenten studeren. Het is New Age echter gebleken uit gesprekken met verschillende studenten in de VS dat dezen ged. Connor niet hebben gezien. Misschien heeft ged. Connor alleen met de leiding van de onderwijsinstellingen overleg gepleegd", zo veronderstelt New Age. Hij maakte de reis met geld van de bevolking en zal dus duidelijk moeten maken wat hij gedaan heeft, aldus New Age. In het andere geval moet men veronderstellen dat hij voor eigen zaken naar Amerika is geweest.

Overigens is New Age ervan overtuigd dat ged. Connor het publiek de gewenste informatie zal verschaffen. "Hem kennend als onze vroegere leermeester", aldus de commentaarschrijver van New Age.

Nummerplaten niet allemaal aangekomen

WILLEMSTAD – Bij controle van de donderdag aangekomen zending nummerplaten is gebleken dat van de zogenaamde C-platen slechts de nummers 1 tot en met 25000 zijn aangekomen.

Door de eilandsontvanger is bericht gekregen dat de rest van de nummerplaten op een later tijdstip zal worden verscheept. Eigenaars van personenauto's wiens nummerplaat nog niet is aangekomen kunnen evenals de anderen ook hun belasting gaan betalen maar het is nog niet zeker of zij ook meteen hun nieuwe nummerplaten zullen krijgen wanneer deze worden uitgereikt. De rest van de nummerplaten, te weten de V, L, E, Z, AC, TX en BR-nummers zijn wel aangekomen naar de Amigoe vernam van de eilandsontvanger G. Leonora.

Personalia

H.C. DE ROODE, kolone der mariniers, heeft een afscheidsbezoek gebracht aan premier ir Don Martina in verband met zijn vertrek naar Nederland. Hij wordt als commandant der mariniers op de Antillen opgevolgd door kolonel P.L. Hiemstra, die aan de premier werd voorgesteld.

Ewald Ong-A-Kwie:

Verborgen diefstal moet ophouden

WILLEMSTAD – Het is de laatste tijd gewoon geworden dat bepaalde werknemers doktersverlof aanvragen en gedurende hun doktersverlof wanneer ze thuis behoren te zitten, ergens anders gaan werken. Dit en andere soortgelijke fenomenen komen de laatste tijd teveel voor en moeten als een soort diefstal worden bestempeld, aldus CFW-voorzitter Ewald Ong-A-Kwie gisteren tijdens het programma van de vakbond op Z-86. Ook als een dokter een patient een of meerdere keren onnodig terug laat komen (en daarvoor geld opstrijkt) betreft het diefstal, zei de CFW-voorzitter. Hij betreurde het dat veelal niet meer wordt nagedacht over dit soort activiteiten dat wordt gedaan alsof het de gewoonste zaak van de wereld is. Voor het expres onderbetalen van werknemers is ook een nieuwe naam bedacht, zei Ong-A-Kwie. Dit soort diefstal wordt nu aangeduid met "administratieve fouten". Ong-A-Kwie deed een beroep op eenieder om dit verschijnsel uit te roeien, wat door zijn vakbond als zeer negatief wordt gezien.

Politiebond:

Lokale agenten geschaad door komst Nederlanders

WILLEMSTAD – De Nederlands Antilliaanse Politiebond (NAPB) is van mening dat met de komst van de ongeveer 70 politiemannen uit Nederland tegen de 350 agenten uit de lagere rangen van het 'Antilliaanse korps gefrustreerd zullen raken. En omdat er bovendien verschillende problemen zijn die nog steeds niet zijn opgelost voor de lokale agenten, is de politiebond niet van plan mee te werken aan de komst van de agenten.

In een communiqué stelt de NAPB dat een groep Antilliaanse politiemensen, die vanuit Nederland gesolliciteerd heeft om terug te komen naar de Antillen, niets meer heeft gehoord van de Antilliaanse regering. De huizen waar de agenten op de Antillen momenteel in wonen verkeren in zeer slechte staat terwijl de regering niet bereid is deze huizen te verkopen of op te knappen. Verder, stelt de NAPB, moeten agenten die naar andere eilanden worden overgeplaatst vaak heel lang wachten eer ze huisvesting krijgen en hun gezin kunnen laten overkomen. Met de komst van de Nederlandse agenten zullen alle promoties van de lokale agenten worden aangehouden omdat de Nederlandse agenten ook in de ranglijst moeten worden ingepast.

Ook aan de salarisaanpassing die vanaf 1978 is beloofd in november vorig jaar is uitbetaald hapert er iets. De agenten hebben tot op de dag van vandaag geen landsbesluit ontvangen waarin de salarisaanpassing officieel wordt geregeld.

HULPAGENTEN

Volgens de NAPB zijn verschillende personeelsleden van de beveiligingsmaatschappijen de laatste tijd tot buitengewoon agent van politie benoemd terwijl een groep agenten van de bijstandpolitie vanaf 30 mei 1969 wacht op deze benoeming, om zo het werk van de politie te helpen verlichten. Bovendien is in 1980 een groep van het Vrijwilligers Korps Curaçao (VKC) in dienst genomen waarvoor ook niets, zelfs geen uniform, is geregeld. Maar aan de andere kant is er wel informatie dat voor de Nederlandse agenten huisvesting is geregeld op Jan Thiel en Terra Corra terwijl de Antilliaanse agenten zelf in huizen moeten wonen die op het punt staan in te storten.

De bond is van mening dat het politiekorps nooit effectief kan werken als er van alles wordt geregeld voor de Nederlandse agenten en de lokale agenten zelf hier de dupe van moeten worden, aldus de NAPB.

Personalia

R.E. ROSALES was onlangs dertig jaar in dienst bij de landelijke overheid. Hij begon indertijd als hulpkommies bij de Belastingen; in 1955 werd hij kommies 2e klasse en drie jaar later werd hij in vaste pensioengerechtigde dienst genomen. Weer twee jaar later volgde de bevordering tot kommies 1e klasse en in 1968 die tot hoofd kommies. Tien jaar later tenslotte werd de heer Rosales kommies-verificateur der belastingen. In zijn dertigjarig dienstverband heeft hij op verschillende douane afdelingen gewerkt. Momenteel is hij werkzaam als bureauhoofd van de post.

KORPSLEDEN van de politie volgden gedurende dit jaar verschillende opleidingen in het buitenland. Aan de Canadian Police college Hoofdinspecteur W.A. Tweeboom, en de onderinspecteur H.N. Cosster. Aan de Nederlandse politie academie zijn P.J. Atacho en R.T. Meulens in juli met hun vierjarige opleiding begonnen. Aan de 4de Caribische Interpol conferentie te Santo Domingo die in januari gehouden werd namen deel: hoofdcommissaris J.F. Oldenboom, commissaris F.P. Wiel, Hoofdinspecteur W.A. Tweeboom, Inspecteur 1ste klasse E.D. Nicolaas en inspecteur 1ste klasse J.A. Willems. Aan de 51ste algemene Interpol conferentie te Spanje nam de heer J.F. Oldenboom als hoofd van de NCB Interpol deel. Aan het 2de jaarlijkse Internationale seminar economic crime, corruption and fraud against government te Florida namen deel: inspecteur R. Josefa, inspecteur E. Lozadia, onderinspecteur R. Leerdam en hoofdagent R. van Dinter.

9 maanden eis voor opzettelijk inrijden op ex-echtgenote

WILLEMSTAD – Negen maanden celstraf, met aftrek van voorarrest werd vanmorgen in het Hof van Justitie geeist tegen R.D., die op 6 januari van dit jaar op zijn ex-vrouw probeerde in te rijden.

Hem werd ten laste gelegd ten eerste poging tot doodslag, subsidiair bedreiging en ten tweede mishandeling. Procureur generaal Vos achtte het eerste niet bewezen, en eiste op grond daarvan negen maanden, terwijl er in het gerecht in eerste aanleg 18 maanden geeist werd. Vos verklaarde te twijfelen aan het vermogen van de beklaagde om zich te kunnen beheersen.

R.D. had namelijk op 4 januari zijn ex-echtgenote I.G. een paar klappen verkocht, omdat ze hem vermoedelijk zijn dochter niet wilde laten zien. Op 6 januari begaf hij zich naar het huis van I, waar ook diens moeder J.G., broer en halfbroer aanwezig waren. Aldaar aangekomen sprak hij een poos met zijn ex-schoonmoeder, maar kort daarop ontstonden er heftige woordenwisselingen, waardoor R.D. in zijn (bestel)wagen sprong, vergezeld van een vriendin, en ervandoor ging.

Hij keerde even verderop echter terug, reed met grote vaart het erf weer op, op de auto van I. af. Zij zag hem aankomen en rukte daarom haar moeder aan de hand mee, om te voorkomen dat beide getroffen zouden worden. R.D. ramde de auto van I. tegen het huis aan, en reed daarop weg.

In deze zaak werden vanmorgen vier getuigen gehoord, die alleen uiteenlopende versies van het gebeurde weergaven.

Kerstviering Antillianen in Utrecht

WILLEMSTAD – De Kerstviering voor Antillianen in Utrecht en omgeving begint op vrijdagavond 24 december om elf uur met een misviering waarin Don Enrique voorgaat. Rond één uur 's nachts begint het dansfeest met come-back en salsa muziek. De entree is dan gratis. Het Kibra Hacha centrum is dan 's middags om vier uur weer open voor een bingo-drive tot 's avonds tien uur. Om elf uur is er daarna weer gelegenheid tot dansen. Ook dan wordt er geen entree geheven. Op tweede Kerstdag is het trefcentrum dicht. Op vrijdag 31 december begint om acht uur 's avonds een Oud en nieuw viering, welke tot s morgens half zes zal doorgaan. Voor de muziek zorgt de Biento express. Er wordt dan wel entree geheven. Zo meldt het Antilliaanse maandblad Hacha.

Vorig jaar financieel slecht

Karnaval '83 gericht op gratis genieten

WILLEMSTAD – Het karnavalsprogramma van dit jaar is erop gericht het publiek zoveel mogelijk gratis deel te laten nemen aan alle activiteiten rondom dit jaarlijkse feest.

In hun eerste persconferentie van dit seizoen presenteerde het karnavalscomité onder leiding van Boy Winklaar het programma voor dit seizoen en de verlies en winst rekening van het vorige seizoen.

Het seizoen wordt op vrijdag 7 januari geopend met de traditionele T-shirt optocht van Waaigat naar het Subt-stadion. Verder is er ook een aparte openingsoptocht voor de jeugd en een baaifeest op Barbara Beach. De verkiezing van Prins en Pancho van het Karnaval zal dit jaar, in tegenstelling tot de vorige jaren, worden gehouden in het Wilhelminapark waar iedereen gratis toegang heeft. Er zijn ook verschillende zogenaamde "jump ups" in de verschillende wijken van Curacao waar, door het komité, gratis muziek zal worden verzorgd.

Financieel gezien was het vorige Karnavalsseizoen geen succes, naar voorzitter Winklaar gisteren uitlegde. Men heeft er een negatief saldo van bijna zestigduizend gulden aan overgehouden. Hiervan kon ongeveer achtendertigduizend gulden worden gedekt door wat van het vorige jaar was overgebleven zodat het tekort kon worden gereduceerd tot ongeveer twintigduizend gulden. Naar de Amigoe desgevraagd vernam van de penningmeester van het komité, A. Pieternella,



BOY WINKLAAR
..... minder fund raising .....

ligt het in de bedoeling om het eilandgebied Curacao te vragen om een schenking te krijgen om tenminste een gedeelte van het tekort te dekken. Dit tekort is veroorzaakt omdat er minder inkomsten zijn gekregen dan aanvankelijk begroot was. Met name de verkiezing van Reina di Karnaval dat vroeger een groot succes was is door minder deelname van de karnavalsgroepen in populariteit afgenomen. Om de groepen te helpen in het dekken van hun eigen kosten heeft het komité ook besloten om minder aan fundraising te gaan doen en zo de afzetmarkt voor fundraising activiteiten open te laten aan de individuele groepen. Wel is er een brief rondgestuurd naar ongeveer vierhonderd zakenlui voor een bijdrage van ongeveer 250 gulden elk om de kosten te kunnen dekken van feesten, reclamespots, traktaties, prijzen enzovoorts.

Zakenvaria

PELICAN RESORT and club op Sint Maarten heeft een onderscheiding gekregen van Interval international, een van de grootste time sharing groepen in de wereld, aldus New Age. President Martin P. Vlietman van Pelican resort zou de onderscheiding in ontvangst gaan nemen in Miami beach. Het Sintmaartense hotel behoort volgens de onderscheiding bij de 75 beste van de 300 hotels welke bij Interval international zijn aangesloten.

HET GROOTSTE architectenbureau van de staat Florida, Ferendino Grafton Spillis Candela heeft op 15 november haar naam gewijzigd in Spillis, Candela & Associates. Het kantoor, dat in 1926 werd opgericht heeft een belangrijke rol gehad in ontwerp en ontwikkeling van het zuiden van Florida. Onder andere zijn door de firma ontworpen het auditorium van Miami Beach en het parkencomplex van de stad Miami.

In verkeer 12 gewonden

BALASHI — De Verkeersafdeling had afgelopen weekeind de handen vol met verkeersongevallen, die vooral veroorzaakt werden door het natte wegdek. Ook het niet-verlenen van voorrang kwam veelvuldig voor. Totaal werden er 18 aanrijdingen behandeld met 12 lichtgewonden en materiele schade van bijna vijftig mille als gevolg.

Op de weg Noord naar Westpunt verleende een personenwagen geen voorrang aan een andere personenwagen, waardoor een frontale botsing volgde met zes lichtgewonden en een materiele schade van 32 mille. In één van de auto's zaten vijf inzittenden die allen snijwonden opliepen.

Nabij Salinja Cerka wilde de bestuurster van een fiets voor een aankomende personenwagen links afslaan, deze kon hierdoor een aanrijding niet meer voorkomen. De wielrijdster werd met pijn in het hospitaal opgenomen, terwijl een jongetje een enkelfractuur opliep.

ARUBA AGENDA

LOSSE NUMMERS OP Aruba dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever, La Fama en Piet Soda Fountain.

NOORD: Panaderia Turibana.

SAN NICOLAS: Nicolas Store; De Wit Stores in Sheratonhotel; Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00-12.00/14.00-17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950. Pageboy: 027-774.

Bankrek. nr. 248-1 Barclays Bank.
Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 100

ALARMCENTRALE: 115.

BIOSCOPEN
ORANJESTAD
Boulevard Theater: 20.30 uur *True Confessions* (18 jr.).
Rialto: 20.00 uur *El preso no.9* (14 jr.).
BALASHI
Drive-in: 20.30 uur *Man from Africa* (18 jr.).
SAN NICOLAS
Principal: 20.30 uur *Victor/Victoria* (14 jr.).

★★★

WIT GELE KRUIS: Oranjestad: tel.: 23168; Noord: tel.: 23425; Santa Cruz: tel.: 28288; Paradera: tel.: 25543; Savaneta: tel.: 47020; Brazil: tel.: 48301; Dakota: tel.: 29008; San Nicolas: tel.: 45906; Tijdens kantooruren van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur: Patiastraat 27, tel.: 24444.

BOTICA'S: Oranjestad: National, tel.: 26244; San Nicolas: San Lucas, tel.: 45119.

WACHTREGELING DOKTOREN
San Nicolas en Savaneta: dokter E.Westrate via Centro Clinica San Nicolas, tel.: 48833 of via hospitaal, tel.: 24300.

(voor brandgevallen, ongelukken of een of ander ongeluk gelieve Alarmcentrale op te bellen, tel.: 115).

★★★

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTRE: dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.

WATAPANA FESTIVAL (iedere dinsdag t/m 15 dec.): 19.30 uur Elleboogstraat (naast Hotel Central).

SPORT
SOFTBALL (ASB)
19.15 uur Amstel Beers vs Warawara Stars; 21.00 uur ABC vs Ricards Cubs — LSP.

★★★

WOENSDAG
DIVERSEN
KIWANIS: 19.30 uur dinnermeeting-Trocadero.

BIBLIOBUS
Daf: Tanki Leendert (Ora Uboa), Paradera (Maria Goretti en Sint Martinus).
Opel: Cura Cabai (Caiquetioschool), Brazil (Sint Michaelschool, Christus Koningschool en BLO Bernhardschool).

WIT GELE KRUIS
zuigelingenbureau
13.00-15.00 uur te Sta. Cruz, tel.: 28288.

KLEUTERBUREAU
13.00-14.00 uur te San Nicolas, tel.: 45906.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Oranjestad): openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-20.00 uur; dinsdag van 09.00-12.00/13.30-17.00 uur; donderdagochtend gesloten en 's middags open van 13.30-17.00 uur.

FILIAAL SAN NICOLAS: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-17.30 uur; dinsdag van 13.30-17.30 uur; donderdag de hele dag gesloten.

BIBLIOTHEEK CTRO. DI BARRIO DAKOTA: dinsdag en vrijdag van 16.00-20.00 uur geopend.

STICHTING TOT BEVORDERING VAN VERANTWOORD OUDERSCHAP (Famia Planea): dagelijks van 08.00-12.00/13.00-16.00 uur-Medical Centre, Bernhardstraat 75, San Nicolas, tel.: 48833, toestel 21?/225.
Bij praktijken in het Wit Gele Kruis-gebouw: dinsdag 10.00-12.00 uur te Noord 66, tel.: 23425; 13.00-14.00 uur te Oranjestad, Koningstraat/Emmastraat, tel.: 23168; woensdag: 13.00-15.00 uur te Sta Cruz 39C, tel.: 28288; donderdag: 10.00-12.00 uur te Pampoenastraat 15, Dakota.
Centro di Barrio Dakota, Pampoenastraat 19, tel.: 23822: donderdag 08.00-10.00 uur.
Club Caiquetio, Paradera 47A, tel.: 24280: dinsdag 08.00-10.00 uur.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Zuidstraat 7A, tel.: 23145): open maandag t/m vrijdag van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

ESSO SERVICE CENTRE (Oranjestad): **24 uur per dag geopend** (alleen gesloten van zondag 20.00 uur tot maandagmorgen 07.00 uur).

SPORT
CAMACURI BOWLING CENTRE: maandag t/m vrijdag open van 18.00-24.00 uur; zaterdag van 13.00-19.00 uur; op zondag gesloten.

TELEARUBA: 17.00 Zorro; 17.25 Cartoons; 17.45 Rancho del Pajaro Amarillo; 18.15 World of Survival; 18.45 News in Dutch; 19.00 Telenovela: La Sucesora; 19.30 Programa politico (Partido MEP); 19.45 Seguridad den trafico; 20.00 Telenoticias; 20.30 Culturama: French Revolution); 21.00 Buck Rogers: (Space Rockers); 22.00 Police story; 23.00 Resumen di Noticias; 23.05 Sluiting.

Min. mr Croes over voorkoming, bestrijding criminaliteit

Voor politieboten 6,2 miljoen nieuwe gevangenis hard nodig

ORANJESTAD — Tijdens de 'meet the press" bijeenkomst maandagmiddag in Holiday Inn Aruba onder leiding van minister van Justitie, waarbij vertegenwoordigers van de rechterlijke macht, Openbaar Ministerie, politie, gevangeniswezen en Reclassering als forumleden optraden, met als onderwerp Voorkoming en bestrijding van de criminaliteit, onthulde minister mr Mirto Croes dat de regering voor een bedrag van 6.2 miljoen gulden aan politieboten gaat bestellen ter bestrijding van onder andere de invoer en het verhandelen van verdovende middelen.

De bewindsman gaf tevens te kennen dat een ter beschikkingstelling van de regering alsmede oprichting van een psychopaten-asiel in het regeerprogramma zijn opgenomen. Voorts zal de regering overgaan tot verbetering van het Huis van Bewaring op Aruba, dat te lang al niet aan de eisen des tijds voldoet. Het nieuwe Huis van Bewaring op Aruba dat 13 miljoen gulden gaat kosten is geplaatst op de prioriteitenlijst die aan minister De Koning meegegeven werd. Uit eigen middelen is het namelijk niet mogelijk dit project uit te voeren. Reeds werd een studiegroep benoemd met als taak de regering te adviseren over voorkoming en bestrijding van de criminaliteit. Deze groep bestaat uit 12 leden, verdeeld in 3 leden voor elk eilandgebied. Op elk der eilandgebieden zal deze studiegroep eigen werkgroepen krijgen. Voor Aruba hebben zitting in deze studiegroep: de dames Joan Coronel-Peterson, Carmen Croeze-Lopez en de inspecteur van politie Lucas Rasmijn.

Minister mr Croes was met de Reclasserings-vertegenwoordigster mevrouw Cristina van de Berg eens dat op Aruba, waar er geen psychiater aanwezig is, naast deze psychiater ook nog een sociaal-psychiater moet komen om personen die geestelijke afwijkingen gaan vertonen, tijdig te behandelen en hen te behoeden van het plegen van criminele daden.

Andere suggesties die naar voren kwamen ter voorkoming en bestrijding van criminaliteit waren: invoering van Thuislozenzorg voor de jeugd die nergens naar toe kan, en subsidiering van buurtcentra en jeugdhuizen (clubs), die momenteel wegens gemis aan deze subsidie niet in staat zijn een sociaal-werker(ster) in dienst te nemen.

Ter voorkoming en bestrijding van aanrandingen, inbraken en andere misdrijven in en om de hotels, die momenteel een bedrag van een miljoen gulden betalen aan security guards, zal overgegaan worden tot intensivering van politie-surveillance op de stranden en hotelterreinen alsmede op zee tegenover de hotels met de politieboot.

De suggestie over de mogelijkheid dat in plaats van security-guards de politie - betaald door de hotels - in en bij hotels ingezet worden, kon niet gegarandeerd worden. Dat is tegen de wet, of het moet zo zijn dat in de wetgeving drastische wijzigingen komen.

Ter sprake kwam ook de suggestie om een kleine commissie te benoemen bestaande uit vertegenwoordigers van publiciteitsmedia en overheidsinstanties en andere sectoren die dan periodiek bijeenkomt om gegevens en suggesties uit te wisselen.

Minister mr Croes stelde dat reeds na de eerste "meet the press" op Curaçao, de noodzakelijkheid is gebleken om met follow-up te komen. Dit zal reeds in februari kunnen geschieden, nadat de "meet the press" op alle eilandgebieden is gehouden.



ORANJESTAD — Op foto boven minister mr Mito Croes, moderator Ronny Brete, en forumleden tijdens de "meet the press" over voorkoming en bestrijding van criminaliteit. Op de andere foto de politie-inspecteur Lucas Rasmijn tijdens zijn korte beschouwing over "crime prevention" vanuit de politie-sfeer gezien.



ONDER LEIDING VAN de social hostess van Aruba Palmbeach hotel/casino Magaly Arends werd gistermiddag voor de jeugd van het personeel van Plambeach-hotel een zeer geslaagd Sinterklaasfeest gehouden (zie foto). Als speciale gasten waren de kinderen van Imeldahof aanwezig, die de uitnodiging erg op prijs stelden en met volle teugen genoten van alles wat er geboden werd. Ook Sinterklaas was aanwezig.



Zakenvaria

HI manager prijst houding van de FTA

ORANJESTAD — Innkeeper Jan de Ruyter van Holiday (HI) beach resort Aruba is zeer tevreden over de wijze waarop de FTA de afgelopen weken met de directie van dit hotel de cao-onderhandelingen heeft gevoerd. De heer De Ruyter noemde in een gesprek met de Amigoe de houding van de FTA zeer positief, waarbij duidelijk begrip werd getoond voor de huidige situatie. Ook de FTA is tevreden hoe de onderhandelingen werden gevoerd, hetgeen resulteerde in ondertekening van een nieuwe cao. Duidelijk werd hierbij weer eens getoond wat door begrip en overleg tot stand kan komen., aldus de heer De Ruyter die voor Holiday Inn in bijzijn van assistent manager Matheo Flanegin de cao tekende, terwijl FTA voorzitter Erwin Bito in bijzijn van shopstewards voor de FTA tekende. De duur van de overeenkomst is drie jaren met een terugwerkende kracht tot 1 juni 1982. De nieuwe cao voorziet in een salarisverhouding benevens de aanpassing voor het levensonderhoud, afhangende van het aantal dienstjaren: twee dagen om te verhuizen alsmede in sterfgeval. Behalve uitkeringen is er ook voor iedereen een vacantieplan.

Old parr blijft aan kop bij domino

SANTA CRUZ — In de finale van de domino-competitie blijft kampioen Old Parr onbedreigd koploper met 7 gewonnen en 0 verloren wedstrijden. De jongste uitslagen in de finale zijn: Joey's-NWIWA 21-13, Old Parr-Madiki stars 21-10, Pedro's place-Hollandia 21-0 (default-zege bij niet opkomen van Hollandia). Old Parr Pedro's place 21-15, Joey's-Madiki stars 21-19. De stand in de finale is: Old Parr 7-0 NWIWA 4-3, Joey's zr-3, Pedro's place 4-4, Hollandia 1-5 en Madiki stars 1-6.

Commentaar

Voorlichting

TIJDENS DE begrotingsbehandeling in de eilandsraad hoorden wij MEP leider Betico Croes fel fulmineren "tegen Curacaose kranten" die niet naar zijn pijpen dansen en -- volgens hem -- "tegen de Arubaanse zaak" zouden zijn, terwijl er volgens de heer Croes zelfs een radiostation was dat helemaal niet naar zijn pijpen wil dansen en daarbij zelfs -- alweer volgens de heer Croes -- wettelijke bepalingen overtrad. Begrijpelijk, dat deze ongegronde kritiek, geuit in een vergadering waar de persmedia niet in de gelegenheid waren zich te verweren de nodige reacties teweeg bracht. In een persverklaring deelt Betico Croes dan nog eens mee dat hij alleen "bepaalde Curacaose kranten bedoelt" -- niet allemaal, die volgens de heer Croes bepaalde campagnes voeren tegen de "lucha", dus tegen de MEP. Hier wandelt de MEP leider weer in het nauwe eigen straatje. "Wie niet voor mij is, is tegen Aruba". Alles wat hij zegt en beslist is ja en amen. Gezonde kritiek is daarbij niet welkom. Hoe durft men? Wij geloven dat hij eerst maar eens bij zichzelf te rade moet gaan. Als men een hond wil slaan -- in dit geval de onafhankelijke pers die pertinent weigert naar de pijpen van welke politicus dan ook te dansen -- vindt men gemakkelijk een stok. Zeker als men eigen falen niet wil erkennen. Want vaststaat dat de afgelopen weken om nu maar eens wat te noemen, de ene bok na de andere werd geschoten. Bijzonder vreemd was de opmerking van de MEP leider dat de voorlichtingsdienst een bijzonder zware taak heeft, waarbij hij geenszins het personeel van deze dienst wil bekritiseren. Hij wil zelfs een consultant zoeken om deze dienst te helpen. Het wordt tijd.

Het is bijvoorbeeld onverantwoordelijk dat een belangrijke dienst als deze nog steeds geen definitieve chef heeft. Weliswaar bestaat deze chef op papier, doch hij is meer op non actief geweest in verband met minister -- en gedeputeerdefunctie -- dan dat hij deze belangrijke dienst geleid heeft. In eerste instantie kwam er een waarnemend hoofd, die daarvoor zijn baan bij Lago veranderde in waarnemend hoofd, doch geen groot voorlichtingslicht bleek te zijn en gelukkig vertrokken is. Tijdelijk is nu een afgestudeerde journaliste waarnemend hoofd van deze dienst. Zij doet haar best doch krijgt van het BC niet de medewerking die in deze dergelijke belangrijke functie nodig is. Redenen: het merendeel van de leden van het BC heeft totaal geen kaas gegeten van een behoorlijke en verantwoorde voorlichting. Bij de begrotingsbehandeling -- wij schreven dit verleden jaar ook reeds -- blijkt dat er op het Bestuurskantoor gewerkt wordt. De heren vinden het echter niet nodig om het volk - met wiens belastingcenten zij werken -- daarvan regelmatig op de hoogte stellen. Met als gevolg gebrek aan waardering, verkeerde berichten, communicatie-stoornissen enz. Ruim een jaar geleden heeft de MEP-leider in het bijzijn van een Nederlandse politieke leider reeds gesteld dat de voorlichtingsdienst op de helling moet. Hij kan nog zo van goede wil zijn, nog zoveel adviseurs aantrekken, nog zoveel deze diensten op de helling zetten, zolang er gedeputeerden zitten - - die alleen in verkiezingstijd aan de pers denken -- komt daar totaal niets van terecht. Voordat men met reorganisatie van de AVD begint, moet men eerst met een motivatie van het BC beginnen om meer waarde toe te kennen aan een behoorlijke voorlichting, waardoor er uiteindelijk ook meer waardering voor het werk van het college kan komen.

Don Flip RT probeert aan geld te komen

ORANJESTAD — Leden van Don Flip racing team organiseren zondag een grote bakesale op het haventerrein te Oranjestad vanaf tien uur 's morgens tot zes uur 's middags. Er zijn vele attracties en de opbrengst gebruikt het team om deel te kunnen nemen aan de opening van de dragraceway Palo Marga in april 1983.

Oproep premiers Dominica en Bahamas tot VS:

Geen woorden maar daden met CBI-plan

MIAMI BEACH/WILLEMSTAD — "Geen woorden maar daden". Dat was de boodschap die de premier, Eugenia Charles, van Dominica en Lyndon Pindling van de Bahamas gisteravond hebben achtergelaten voor de regering en het congres van de Verenigde Staten. Beiden zijn ervan overtuigd dat er van het met veel fanfare aangekondigde Caribbean basin initiative (CBI) een positieve werking kan uitgaan op de sociaal-economische en financiele ontwikkelingen in het Caribisch gebied.

De beste toespraak die tot nu toe gehouden is op de Miami Conferentie met de CBI als centraal thema was gisteravond die van premier Pindling van de Bahamas. Hij legde meer in het algemeen uit dat de economieen van de landen en de eilanden in de Caribische regio bedreigd worden door de economische recessie en door inflatie. Als er niets wordt gedaan om de effecten daarvan op te vangen zal dat de problemen met die van het grote leger van werklozen voorop, erger maken.

Twee dagen eerder had de Amerikaanse vice-president, George Bush, sarcastisch gesproken over de negen miljoen dollar die de Soviet Unie per dag steken in Cuba. Pindling vroeg zich af hoeveel het Caribisch gebied waard is voor de VS. En als de Russen flinke sommen geld uitgeven om totalitaire regimes als Cuba in het zadel te houden in de regio dan vraagt Pindling zich af hoever de Amerikanen durven te gaan bij het behoud van vrede en de democratische vrijheden in de Caribische regio. En als het plan voor een economisch herstel in de regio een grap is geweest, vraagt hij zich in alle gemoede af wie het laatst lacht.

Voor de Bahamas is het CBI-plan niet van direct nut; andere landen en eilanden profiteren er direct en meer van. Maar er zitten aspecten aan vast die maken dat, als het wordt uitgevoerd, ook van dienst kan blijken voor de Bahamas, aldus Pindling. Hij laakte de manier waarop de Amerikaanse regering heeft besloten om de faciliteiten voor het houden van conventies in Caribische landen met de mogelijkheid om de kosten ervan later als aftrekpost bij de belasting op te geven, af te schaffen voor landen als juist Bahamas.

Deze maatregel heeft de Amerikaanse fiscus niet zoveel extra's opgeleverd maar het toerisme op de Bahamas wel een flinke deuk gegeven. Dit soort maatregelen ondermijnt het streven naar een groei van de economie en van het toerisme op de Bahamas, zei Pindling, en dat is in strijd met wat president Ronald Reagan van de VS zegt voor ogen te hebben.

Alle ingrepen die een negatieve uitwerking hebben op economische peilers als het toerisme moeten volgens hem achterwege gelaten worden. Net als de Antillen, hebben de Bahamas ook niet bij Washington aangeklopt voor directe financiele hulp. Maar als een van de oudste democratisch gekozen overheden in de regio zijn zij wel hard aangekomen, die specifieke Amerikaanse maatregelen.

Maar de Bahamas worden ook al door Washington bedreigd omdat de eilandengroep wordt gezien als een belastingparadijs. Ook daar is de overeenkomst met de Antillen aanwezig.

Volgens Pindling hebben andere landen met dezelfde reputatie van belastingparadijs in de regio, uit angst voor Amerikaanse maatregelen, al besloten om een deel van hun bankgeheim prijs te geven. Afgezien van het feit dat hij het er helemaal niet mee eens is dat de Bahamas als "tax haven" gerangschikt kunnen worden, kwam hij in het geweer tegen de beschuldigingen als zouden de Bahamas onwettelijke fiscale praktijken toestaan. Geheel in de sfeer van het vrije ondernemerschap is twee decennia geleden de grondslag gelegd voor een banksysteem op de Bahamas waarvan reeds de vruchten geplukt worden. Dat systeem geeft de regering van Bahamas de kans op te treden tegen onwettelijke bankpraktijken. Het is uitgesloten dat criminele activiteiten op de Bahamas door de vingers gezien worden. Er zijn voorts kanalen gecreeerd om illegale praktijken na te trekken en daarover informatie te verschaffen. Pindling waarschuwde ervoor dat op deze manier langzaam maar zeker de grondslagen voor de parlementaire democratie op de Bahamas door de VS worden ondergraven. Onrust krijgt pas kans om de kop op te steken in slechtdraaiende economieen. Hij zette zich flink af tegen de toenemende pogingen van Amerikaanse zijde hier en daar om zich in te laten met de interne aangelegenheden van Caribische staten. Dat doet spanningen toenemen. In plaats daarvan kan beter meer energie gestoken worden in de uitvoering van de CBI.

Hij ontvouwde tot slot grootse plannen om in 1992 een herdenking te organiseren van de aankomst 500 jaar eerder van Columbus op het eiland San Salvador als de start van de ontdekking van het Amerikaanse continent.

Mevrouw Charles stak de draak met de wijze waarop het de regering-Reagan maar niet lukt om het CBI-plan uitgevoerd te krijgen. Ze begrijpt niet dat vakbondsleiders en politici in de VS niet inzien dat voorspoed in het Caribisch gebied van groot belang is voor de VS zelf.

Als er belastingfaciliteiten worden geschapen zullen er Amerikaanse bedrijven kunnen verhuizen naar de regio. Maar het zijn niet de winstgevende bedrijven die dit doen maar die die het toch al niet voor de wind gaat en die op zoek zijn naar een alternatief. Maar voor de opzet van de firma's op de eilanden wordt toch weer aangeklopt bij de VS. En wel voor machines en dergelijke. Dat de arbeidskosten in het Caribisch gebied lager zijn dan in de VS is nogal wiedes, zei hij, omdat de levensstandaard er eenvoudig lager is. Militaire hulp hoeft de regio niet.

De Amerikanen moeten de CBI-ideeen in uitvoer brengen om rust aan de voordeur te garanderen om de export van Amerikaanse artikelen en de import ervan in de Caribische regio veilig te stellen. Zij noemde het CBI-plan essentieel als antwoord op de economische crisis van dit moment. Maar met de uitvoering ervan moet wel snel gehandeld worden. Als het plan niet voor het eind van het jaar een feit is dan zal dat het enthousiasme van de Caribische volkeren ervoor afzwakken. En dan zal van de Amerikanen worden gezegd dat zij niet de daad bij het woord voegen.

Zij vroeg niet om 9 miljoen dollar per dag aan hulp- zoals op Cuba- maar wel dat de grote buur zich als een goede buurman gedraagt, zei mevrouw Charles. Voor het behoud van de eerbied voor de Amerikaanse buur is het zaak dat het Amerikaanse congres voor het Kerstreces van de volgende week, RED) geen woorden maar daden laat zien.

Het weer

WILLEMSTAD — De weersverwachting geldig tot morgenmiddag 12.00 uur: Half tot zwaar bewolkt met buien. Matige, overdag vrij krachtige oostelijke wind.
Het overzicht: Door aanhoudende toevoer van vochtige onstabiele lucht zullen ook in de komende 24 uur enkele buien tot ontwikkeling komen.

Surinaamse vakbondsleider in Club JPF

WILLEMSTAD — De voorzitter van de Surinaamse vakcentrale PWO, Ramon Cruden, houdt vrijdagavond om 20.30 uur in club JPF een lezing over de politieke situatie in Suriname. De heer Cruden komt op Curacao aan op doorreis van Bogota naar Suriname. Hij wordt onder meer vergezeld door de heer Korenaar, ondervoorzitter van de PWO.

Remitido

Mi Lenga

Mi ta kontentu di tin un lenga
ritmiko, bunita y sonoro
Maner'esun ku m'a lanta tende
fo'i na chikitu té na mi behés.

Ku tempu m'a bin bira konsiente kón presioso nos papiamentu ta
Si bo siña konosé na fondo
y siña papié korektamente.

Ku alegria mi ta mirandu
kuantu atenshon e ta hañandu
p'e no sigui bira un "free for all"
pa esnan ku ké ku ta nán so sa.

Pa progreso di nos kultura,
bon uso di nos idioma natal
ta més vital ku hala rosea
pa sobrevivensia riba tera.

Laga nos tur pone di nos parti
nos boluntat pa duna apoyo
na un gran ekipo ku ta traha
pa alsa papiamentu su balor.

JAMES G. CAPRILES

Antilliaanse stand op World travel market

Bij Britten is er voor Antillen belangstelling

WILLEMSTAD — Van 1 tot en met 6 december 1982 nam het Antillenhuis deel aan de World Travel Market (WTM) in de Grand and national halls Olympia in Londen. De presentatie van het Antillenhuis had plaats in samenwerking met het Nationaal bureau voor toerisme van Nederland (NBT). In een met posters en verlichte dia's versierde Antilliaanse unit gaf een functionaris van het Antillenhuis informatie over de toeristische mogelijkheden die de zes eilanden van de Nederlandse Antillen bieden. De informatie werd zowel met folders als mondeling verstrekt. De gestadige verzoeken voor informatie die het Antillenhuis via het kantoor van de NBT in Londen bereiken, geven aan dat er belangstelling bestaat in het Verenigd Koninkrijk voor de Nederlandse Antillen. Dit bleek eveneens uit de vele bezoekers van zowel vakmensen als publiek aan onze stand. Aldus een RVD-bericht.

De WTM wordt nu voor het derde achtereenvolgende jaar gehouden en is uitgegroeid van 3000 vierkante meter stand-oppervlakte in 1980 tot 28.000 vierkante meter dit jaar. Het aantal bezoekers klom van 14.000 personen in 1980 tot 21.000 in 1981. Het totaal aantal bezoekers van dit jaar is nog niet bekend maar de schatting is dat er wederom een grote toename is vergeleken met verleden jaar. De WTM is nu een bekend jaarlijks evenement op de kalender van het internationaal toeristisch gebeuren. Aldus de RVD.

Ingezonden

Remmende invloed

BIJ DE LAAST gehouden vergadering van de staten over de ontwikkelingsbank, en de uitbreiding van het aandelenkapitaal daarvan hebben we opnieuw de remmende invloed gezien van de leider van de MEP. Wie kan vandaag den dag tegen ontwikkeling zijn. Dat doet geen enkel verstandig persoon. Gaat men niet akkoord, dan onthoudt men zich van stemming, maar door tegen te stemmen zoals is gebeurd., laat men de wereld zien dat men er voor honderd procent tegen is. Hoe dom zo te handelen. De verantwoordelijke personen die de leiding van deze nieuwe Ontwikkelingsbank in handen hebben, zijn deskundigen, die voorheen in andere landen dezelfde taak met succes hebben verricht en nu hier gekomen zijn om een begin te maken, onze gehele Antillen, met geld maar wat nog belangrijker is met hun ondervinding, bij te staan. Deze nieuwe Ontwikkelingsbank was voor Betico Croes niet goed genoeg. Aruba moet er een voor zichzelf hebben. Dus zich niet onthouden van stemmen. Nee zijn afbrekende kritiek laten horen.

Ouderen op Curaçao, die de opkomst van Hitler hebben meegemaakt en zijn gebral over de radio hebben aangehoord, hebben kunnen zien wat deze volksmenner een ontwikkelde bevolking heeft aangedaan, een hel. De beste oplossing zou kunnen zijn opnieuw een referendum te houden, hoe de bevolking nu vandaag denkt. Want vooruitzien is een noodzaak in dezen snel veranderende wereldsituatie wat tien jaar geleden als een bron van hoge inkomsten werd beschouwd olie, heeft verschillende landen in Latijns Amerika reeds in grote moeilijkheden gebracht. Ook de Antillen hebben een eenzijdige ontwikkeling meegemaakt, zo ontzettend kwetsbaar. Hebben wij daar wel eens goed over nagedacht?.

Oorlogen als de eerste en de tweede hebben kenners aan zien komen en zij hebben daarnaar gehandeld. Maar in een wereld van vandaag zo'n 50 jaar na de tweede wereldoorlog met de vernietigende kennis van toen en de kennis van nu? Neem als voorbeeld de recente strijd tussen Argentinie en Engeland, met zulke beangstigde projectielen. Laten wij dit voor ogen houden. Wij vormen ook een groep eilandjes waar slechts een paar duizend bewoners op leven. Rusland heeft zich de laatste 20 jaar uitsluitend op bewapening toegelegd. Wie zal zo stom zijn dit land aan te vallen? Alleen Hitler. Hoe is echter de voedingssituatie in Rusland te noemen? Zeer slecht. De nieuwe leider weet waar de schoen wringt, de arbeiders werken niet mee. Er worden voor betere prestaties, premies uitgeloofd.

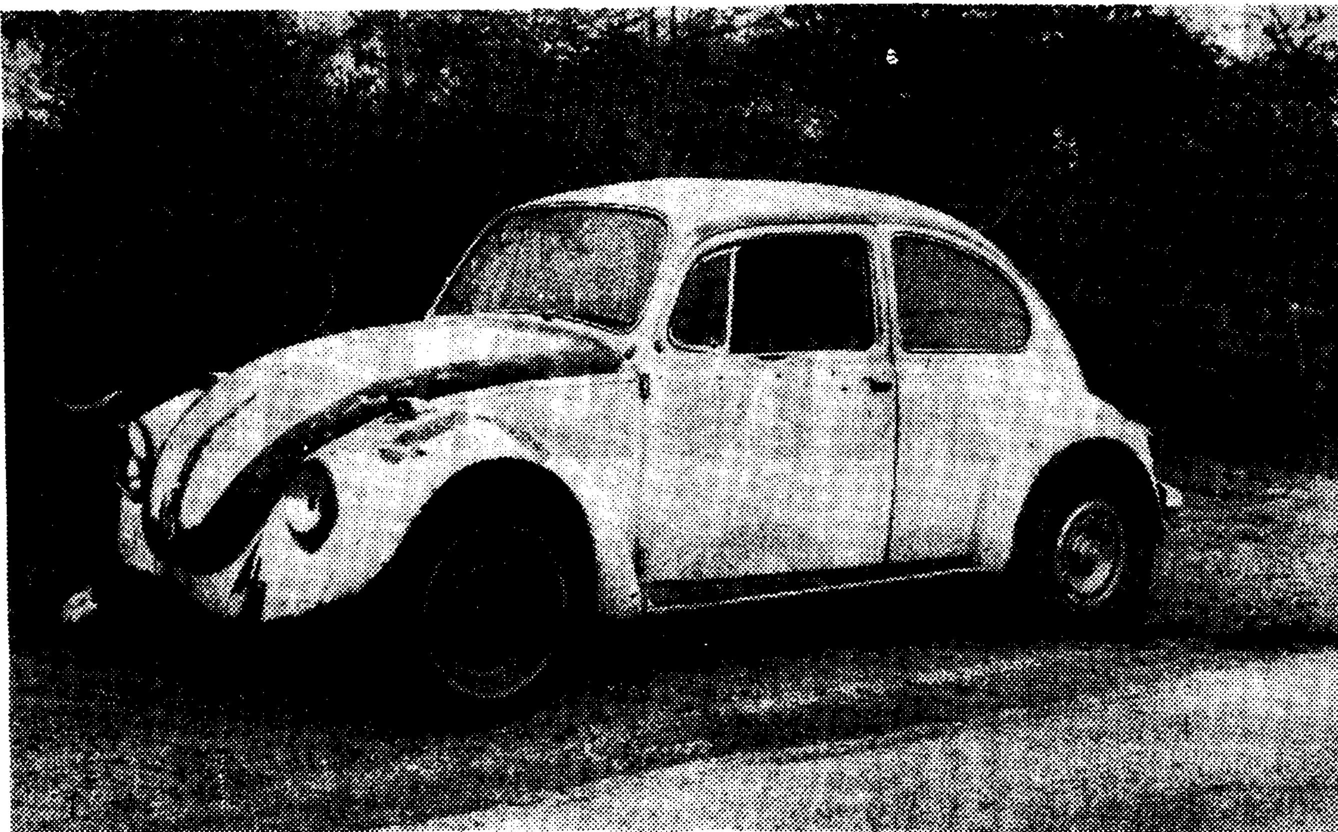
Welke arbeider kan de kosten van een auto betalen? Maar het laat zien hoe de toestand speciaal op voedingsgebied er uitziet. Laten wij nu eens bij ons zelf kijken, wij die, als wij zo rondom ons heen kijken, in weelde leven. Zeker een groot deel van onze bevolking. Bezoekers kijken hun ogen uit, zowel van Amerika als uit Europa, als men enige tijd hier is. Wat een prachtige gebouwen, mooie woningen en weelderige tuinen. Als men buiten de stad de stenen huizen ziet, vraagt men wie wonen daarin?? Allerlei mensen die voor het gouvernement, banken, handel en industrie werken. De bezoekers staan verbaasd. Maar dan laat ik ze ook onze volkswoningen zien en vanzelfsprekend ook de krotten of kleine huisjes, maar die zijn alleen te zien op de buitenwegen.

We zien hier niets groeien. Waar leeft men van? Het grootste deel wel 90% wordt geimporteerd, men kan het niet geloven. Maar wij allen weten dat dit waar is. Het is het tere punt, waar weinig politieke leiders zich druk over hebben gemaakt. Maar toch zo belangrijk. U allen die mij kennen, weten dat ik productie als een der belangrijkste mogelijkheden voor iedereen beschouw. Maar op het gebied van landbouw zijn we ver ten achter. Elk land rondom ons is in staat bij een oorlog zich te voeden, alleen de Nederlandse Antillen niet. Moeten wij die nu reeds een begin van een crisis voelen met veel mensen zonder baan die toch ook moeten eten. Het is de hoogste tijd eens in dien richting te denken. Moderne landbouw kan hier verricht worden, was er ook al honderden jaren hier. Met het vernuft van vandaag kunnen wij een begin maken. Een mooie taak als iedereen zich inspant.

M. VAN WILPEN

P.S.: Als het zondag zonnetje niet schijnt, maak een autotochtje naar Banda Abao, neem de weg naar Santa Cruz, kijk op uw kaart en neem de tussenwegen, nog beter de landwegen. Rijdt langzaam en u ziet op vele plaatsen de jonge mais opkomen. Zondag was men opnieuw aan het zaaien na de mooie regendagen. Genoeg snacks langs de weg. Eten kunt u ook op verschillende plaatsen. Leer uw eigen eiland kennen, rijdt rustig dan ziet u veel meer en begrijpt deze P.S. veel beter.

M.v.W.



WILLEMSTAD – Al drie weken staat deze Volkswagen langs de weg naar Westpunt ter hoogte van Landhuis Kleine Berg. Wie de eigenaar is weten we niet.

Bezoek de moeite waard

Expositie volkskunst stimuleert artisten

OP 3 DECEMBER gingen in het Instituto di Cultura de deuren open van de Exposicion arte popular 1982. Leonardo Tromp die de genodigden ontving als hoofd van het instituto, vertelde ons het volgende. Met de Exposicion arte popular wordt een traditie voortgezet die in de tijd van Hubert Booi is begonnen. Er zijn twee expositiezalen vol, met een extra voor lederwerk, dat laatste door leerlingen van Sandra Licona die men kent door haar werk in het Centro di bario Noord. Schilderijen, keramiek en leerwerk zijn de voornaamste onderdelen van de tentoonstelling. Veel werk is ingezonden door gehandicapten, lichamelijk, zowel als geestelijk. Ook ouden van dagen uit Maris Stella hebben inzendingen gedaan, voornamelijk hand- en haakwerk.

Onder de wachtenden op het binnenplaatsje zagen wij vele bekende personen, onder hen verschillende kunstenaars. Gedeputeerde Nelson Oduber kwam gevolgd door een televisieploeg; de opening kon beginnen. Aruba dushi tera werd gespeeld, daarna sprak ged Oduber over het belang van exposities als deze in stand te helpen houden, en artiesten te stimuleren te tonen wat zij kunnen. De heer Tromp nodigde de aanwezigen om naar binnen te gaan.

In het zaaltje rechts stond het werk van Maris Stella tentoongesteld, en de keramiek. Er was pracht werk bij, getuigend van veel vrije tijd en engelengeduld. Twee goede zaken die wij, jachtig levenden, meestal niet hebben. Van schitterend gehaakte kleedjes tot flamingo's in een vijvertje; wat viel er al niet te bewonderen!

Van daar naar de schilderijenzaal. Daar ging de volkskunst soms over in wat wij kortaf kunst willen noemen. Werk van Jan Smit (de oude bibliotheek), van Padu Lampe (cas tipico), en van Morris Gandelman (Jossy Capriles) is de moiete van het bekijken waard. Bijzonder vermelden wil ik het 'Awa di bida' van Juan Dijkhof., waarin hij een aantal schedeltjes die vastgetimmerd zijn op een stuk dor hout, gevoed laat worden door een plastic zakje 'Awa di bida', zoals men dat aan een infuusstandard kan zien hangen. Een kritisch geluid tegen het medisch verzorgingsapparaat, wil ik geloven. De heren Ito Tromp en Leonardo Tromp zorgden hier voor een perfecte rondleiding.

In de zaal voor het lederwerk vielen prachtige kussentjes, poefs, sandalitas, portefeuilles en sleutelhangers te bewonderen. Robert Scharbaay, al jaren geen onbekende in het instituut, en een van de beste leerlingen van Sandra Licona, vertoonde stukken van wat eens een groot muurwerk zal zijn met (nu al) de prachtigste Egyptische motieven.

Mevrouw Licona vertelde van haar werk onder de geestelijk gehandicapten. Zij, van oorsprong een Mexicaanse, en via Curacao naar Aruba gekomen, zet zich geheel in voor het werk onder de gehandicapten. Les gusta aprender, zegt zij; zij vinden het fijn om te leren. En zo lijkt het. Mooie vormen, heerlijke versieringen, alles in leer, het behoort tot de hoogtepunten van Arte Popular. En wat zal ik zeggen van de achting die eruit spreekt voor de minder bedeelde? Dát is misschien wel een hoogtepunt van de Arte de vivir...!

HARMEN GEURS

Kerst-concert perfect

IN DE GROTE kerk van de Protestantse gemeente is op 3 december een Kerstconcert gehouden met orgel-, koor-, en fluitmuziek. Het was naar het oordeel van de vele belangstellenden (en terecht!) een perfect concert. De organist van de hoofdkerk, de heer C.L. Bérénos, speelde werken van Gounod, Bach en Corelli, waarbij de prachtige klank van het grote pijporgel goed tot uitdrukking kwam. Het was doodstil in de kerk toen het Arubaanse gemengd koor onder leiding van de heer E. Lieveld het 'Praise the lord' van Saint Saens inzette. Een hoogtepunt in de uitvoering van dit koor was ongetwijfeld het Laudate Dominum van Mozart: Daar zaten solopartijen in die met een gloed van geloof en overgave werden gezongen die men niet licht zal vergeten.

Alles was eigenlijk even goed. De bassolo's van de heer Loon, het dwarsfluitspel van dr M.L. Hoeienbos, het klonk alles even stemmig onder de kerkgewelven. Tot slot zong het koor: 'Lift up your heads, o ye gates' van Handel. Een ogenblik leek het of de oude dakbogen (sedert lang de zorg voor het kerkbestuur!) omhoog zouden gaan. Alle aanwezigen zongen staande het Ere zij God.

Ziehier een traditie die waard is om in ere te worden gehouden. Te weinig immers bereiden wij ons voor op hogere dingen in onze verzakelijkte maatschappij...

HARMEN GEURS

GANANDO DERECHI PA PARTISIPA NA KAMPEONA[illegible]

Den vòlibòl femenino su[illegible]

Hurricane a destron[illegible] Xaverianen komo ka[illegible]



WILLEMSTAD – E ekipo di vòlibòl Hurricane/Van Dorp Eddine ayeranochi dilanti di un publiko bastante grandi den e sala kubri di Sentro Deportivo Korsou, a destrona e ekipo di Xaverianen/Comwest komo kampeon di vòlibòl femenino superior. Manera ya nos a pronostika anteriormente Hurricane, mirando desaroyo dje serie tabata favorito pa bai ku e titulo di kampeon di Korsou i ayeranochi nan a konkretisa esaki. Ku skor di 3-1 nan a gana e di kuater partido i asina laga Xaverianen na di dos luga komo sub-kampeon.

Si tuma na konsiderashon ku Xaverianen a perde e di dos i tres enkuentro ku skor di 0-3 i esun di ayeranochi ku anotashon di 1-3, por apunta ku e ekipo ayeranochi a duna un miho aktuashon. Por poko e ekipo a asta logra forsa un di sinku partido, ora ku nan a pika dilanti 8-2 den e di kuater set. Sinembargo Hurricane a bini dj'atras i meresidamente a bai ku e titulo.

HURRICANE

Tabata e ekipo di Hurricane dirigi pa Carlos Larmonie, kende a pika dilanti 2-0 den e partido di ayeranochi, ganando e prome dos setnan ku skor konvinsente di respektivamente 15-4 i 15-8. Xaverianen tumando na konsiderashon ku un derota lo a nifika final di e serie a bini hopi fuerte den e di tres set i ku un triunfo di 15-10 nan a evita ku Hurricane lo a "sweep" e partido aki tambe ku skor di 3-0.

Inisiando e di kuater set riba bon pia i tumando ventaha di 8-2, tabata komo si fuera Xaverianen lo a bai bons bèk. Sinembargo Hurricane enkabesa pa atakenan fuerte di Popy Cornelia, Popy van Lamoen i Mitchi Martis a impedi esaki. E di kuater set sin duda a resulta un bataya hopi fuerte den kua pa parti di Xaverianen a lusi hopi Enid Pieternella, Lucia Maria i Ethlyn Franken. Hurricane sintiendo ya e sabor di e titulo kampeonil a bini bek hopi fuerte i meresidamente nan a titula kampeon ganando e di kuater set ku skor di 15-11.

Mirelva "Mitchi" Martis di Hurricane a keda nombra tambe komo e hungadó mas valioso dje kampeonato. Un titulo ku sin duda ela merese. Hurricane awor lo tin di bai defende honor di Korsou durante dje kampeonato Antiyano kua ta pendiente pa tuma luga na St Maarten.

VOLLEY MASTERS

Den kategoria femenino A, e ekipo di Amstel Volley Maste[illegible] a titula kampeon despues di [illegible] propina Atlantic Stars [illegible] derota ku skor konvinsent[illegible] 0. E parsialnan tabata 15-11 15-11 ilustrando alabes ku ta [illegible] fuerte bataya e dos ekiponan [illegible] hiba pa e titulo.

Di e forma aki e ekipo di Volley Masters a gana tambe e derechi pa enfrenta Zjuntan k[illegible] a finalisa komo ultimo den kategoria femenino superior, de[illegible] serie valido pa promoshon o[illegible] degradashon. Si Amstel gana e serie aki nan ta promove pa e kategoria maksimo di [illegible] vòlibòl.

ARBITRAHE

Lastimamente si e partido entre Hurricane i Xaverianen ayeranochi mester a kuminsa despues di un retraso di sigur un kuartu di ora pa motibu ku Xaverianen a ninga di hunga si e partido lo mester a word[illegible] dirigi pa e arbitro Alisius Pole. Algu di lamenta si tuma na kuenta e publiko grandi ku tabata presente i a paga nan sen pa presensia e enkuentro. Sinembargo pa parti di Xaverianen esaki ta kompletamente komprendibel, ya ku si durante di henter e kampeonato regular e arbitro enkuestion no a dirigi niun partido di Hurricane ya komo e mes a bisa ku e ta "belang hebbende", ta imposibel pa lage dirigi [illegible] partido final.

I den e kaso aki e direktiva di vòlibòl mester a buta poko mas atenshon. Kon ku bai bin esaki no ta kita afo ku Hurricane a gana e titulo meresidamente.

KONTINUASHON

Mayan e kampeonato ta ko[illegible]

Russen boycotten Hoogovenstoernooi

WIJK AAN ZEE — Ondanks een eerdere toezegging van de schaakbond van de Sovjet-Unie grootmeesters af te vaardigen naar het 45e Hoogovensschaaktoernooi te Wijk aan Zee zullen van 14 tot 30 januari geen spelers uit dat Oostblokland deelnemen. Uit de telex-berichten, die het toernooicomité heeft ontvangen, blijkt dat de Sovjet-Russische schakers moeten thuis blijven, omdat Viktor Kortsjnoi, die enkele jaren geleden de Sovjet-Unie de rug toe keerde, op de deelnemerslijst staat. Tot voor kort verkeerde het toernooicomité in de veronderstelling dat Joeri Balasjov, Lev Psakhis en Michael Tal voor de Sovjet-Unie in de grootmeestergroep zouden uitkomen ondanks de aanwezigheid van Kortsjnoi.

Celtic wint League-Cup

GLASGOW — Celtic heeft Rangers onttroond als houder van Schotse League-Cup. De kampioenen wonnen in het Hampdenpark van Glasgow voor 55.732 toeschouwers met 2-1 na een ruststand van 2-0.

De uitslagen van de wedstrijden, die zaterdag voor de Schotse ere-divisie werden gespeeld zijn: Kilmarnock-St. Mirren 2-2; Morton-Hibernian 0-0; Motherwell-Aberdeen 0-2.

Kampeonato beisbòl Liga Vruminga

WILLEMSTAD — E kampeonato di beisbòl Liga Vruminga a kontinua durante dje fin di siman ku ta tras di lomba ku un total di kuater partido, den e ballpark na Sta Maria. E resultadonan logra tabata komo siguiente:

SUPER SPORT SHOP—SHELLTOX: 5-3; hit 6-8; eror 1-2. Pitcher ganadó a resulta Melfrin Comenencia, perdedó Vernon Pieternella. Miho bateado pa Sport Shop tabata Desmond Forder kende a bai di 3-2; pa Shelltox tabata Vernon Pieternella kende tambe a bai di 3-2.

XEROX—ABN: 14-5; hit 10-3; eror 0-5. Pitcher ganadó a resulta Raisel Angela, perdedó Gailen Martie. Robert Hollander a bai di 3-2 pa ABN, mientras ku Ronald Chirino, Railison Christiaan a bai di 2-2 i Eugene Arrindell di 4-3 pa Xerox.

SUPER SPORT SHOP—HOLIDAY INN: 2-1,; hit 2-5; eror 1-3. Pitcher ganadó a resulta Clayton De Lanooi, perdedó Ettienne Noten. Miho bateadó pa Sport Shop tabata Melfrid Comenencia 2-1 i pa Holiday Inn Angelo Martinus i Curtley Everts a konekta di 1-1.

FATUM—MARCHENA HARDWARE: 5-4; hit 4-5; eror 0-2. Pitcher ganadó a resulta Lucien Reina, perdedó Eugene Hooi. Miho bateadó pa Fatum tabata Floyd Elisabeth kende a bai di 3-2 i pa Marchena Glensing Eisden tambe a konekta di 3-2.

KONTINUASHON

E kampeonato ta kontinua kuminsando mayan djarason pa 4'or di atardi ku e enkuentro entre Marchena Hardware i Pepsi Cola. Pa djasabra proksimo tin e siguiente partidonan programá: 10'or Fatum-Super SportShop; 12'or Xerox-Ricoh; 2'or Holiday Inn-Radio Shack; 4'or ABN-Shelltox.

E programa di djadumingu ta komo siguiente: 10'or Ricoh-Shelltox; 12'or Fatum-Radio Shack; 2'or Holiday Inn-Marchena Hardware; 4'or ABN-Pepsi Cola.

Drie onderscheidingen voor atleet Lewis

PHILADELPHIA — De Amerikaanse sprinter en verspringer Carl Lewis is tijdens de [illegible] van de Amerikaanse Atletiek Unie (TAC) in Philadelphia driemaal onderscheiden. Vrijdag werd Lewis aangewezen als de beste Amerikaanse atleet van het indoor- en [illegible]seizoen. Bovendien kreeg [illegible] onderscheiding voor de beste prestaties. In juli sprong de 21-jarige student aan de universiteit van Houston 8,76 meter ver (tweede wereldprestatie aller tijden) en liep hij de 100 meter in 10.00 seconden.

Zondag werd Lewis ook nog eens onderscheiden met de Jesse Owens trofee, die voor de tweede maal werd uitgereikt. Lewis behaalde 903 punten. Hij werd op de tweede plaats gevolgd door Mary Decker-Tabb, die al was uitgeroepen tot de beste atlete van de Verenigde Staten in 1982. Zij vergaarde 786 punten, daarna volgden Alberto Salazar (755), Steve Scott (627) en Evelyn Ashford (529).

De TAC wees een verzoek van Alberto Salazar, de drievoudige winnaar van de marathon van New York en wereldrecordhouder met 2.08.13, om zonder kwalificatiewedstrijd aangewezen te worden voor de wereldkampioenschappen in Helsinki af. Om in de Finse hoofdstad te kunnen deelnemen, zal Salazar in de marathon van Boston, die op 18 april wordt gehouden, bij de eerste drie Amerikanen moeten eindigen. Boston geldt namelijk als kwalificatiewedstrijd voor de Amerikaanse marathonlopers. De kans, dat Salazar in de stad Rotterdam marathon, die 9 april wordt gehouden, start, is daarmee verkeken.

Knieoperatie voor Van Breukelen

NOTTINGHAM — Hans van Breukelen, doelman van Nottingham Forest en het Nederlands elftal is voor een week of zes uitgeschakeld. Zondag werd Van Breukelen [illegible] aan een meniscus.

De [illegible] van Forests Nederlander, die zaterdag ook de verloren (2-3) Derby tegen Notts County miste, ontstond niet op het voetbalveld, maar [illegible]avond thuis. "Ik bukte mij om wat fotos te bekijken en plotseling zat mijn knie op slot. Hij leek in een ogenblik wel twee keer zo dik te worden".

Van Breukelen is daardoor de derde buitenlander uit de selectiegroep van bondscoach Kees Rijvers, die op 19 december in ieder geval zal ontbreken in de landenwedstrijd tegen Malta te Aken. Rene van [illegible] en Kees Kist gingen hem voor als afzeggers.

Zondagavond trouwens [illegible] Ronald Spelbos van [illegible] Brugge bekend ook niet te [illegible]gaan op de uitnodiging van de Nederlandse bondscoach. "Ik speel graag voor het Nederlands elftal, maar nu wij met Club weer midden in de strijd om de titel zitten, lijkt het mij toch beter om de belangen van de vereniging te laten voorgaan".

Didier Pironi uit ziekenhuis

PARIJS — Bijna vier maanden nadat hij begin augustus bij de training voor de Grote Prijs van West-Duitsland op de Hockenheim-ring beide onderbenen brak, is de Franse Formule I-coureur Didier Pironi vrijdag uit het ziekenhuis in Parijs ontslagen.

De 30-jarige Franse coureur mag zijn benen nog niet belasten en moet zich in een rolstoel verplaatsen. De vraag of Pironi nog ooit in een Formule I-wagen kan rijden, is nog volledig open.

Tijdens zwemontmoeting in SDK

Curacao zegeviert over Virgin Islands

WILLEMSTAD — Op 26, 27 en 28 november werd in SDK de zwemontmoeting Curaçao — Virgin Islands gehouden. Curaçao bleek het sterkste team en eindigde met een totaal score van 1633 punten tegen 1241 voor de Virgin Islands. Het was voor het eerst dat de CZB een dergelijke ontmoeting organiseerde. De ontmoeting was voor beide teams een uitdaging, gezien de resultaten tijdens de Caribische kampioenschappen, de CISC IV in Cuba, waarbij de Virgin Islands als derde eindigde en de Nederlandse Antillen als vierde, met slechts 56 punten verschil.

Jodie Lawaetz was de ster zwemster van de Virgin Islands meisjes 15 jaar en ouder en sleepte dan ook in totaal 5 gouden en 2 zilveren medailles in de wacht. Bij de jongens 15 jaar en ouder vormde het tweetal Erik Rosskopf en Brian Farlow van de Virgin Islands een geducht team voor onze jongens in die leeftijdsgroep en namen 8 gouden, 7 zilveren en 2 bronzen medailles voor hun rekening. Evert Kroon verdedigde hier goed en het kwam tot een zeer spannende race op de 100m vrije slag waar Evert goud haalde met een tijd van 57.62 tegen E. Rosskopf met 58.56.

Ook de 100m vlinderslag was een opwindende race waar Erik Rosskopf net eerste werd met 1:05.15, Evert tweede met 1:05.88 en Brian Farlow hem op de hielen zat met 1:06.52.

Bij de jongens 9/10 jaar moesten Horace Hinds en Jimmy Nieuwenstein het opnemen tegen de zeer fel zwemmende tweeling Kraig en Kris Singleton, die samen met 4 gouden, 6 zilveren en 1 bronzen medaille naar huis gingen. Terwijl onze jongens drie goud en 1 brons behaalden. Ook hier was de 100m vrije slag de race die het publiek de adem deed inhouden. Kraig was favoriet [illegible] inschrijftijd. Maar Horace zette zijn beste tijd neer en liet 1:11.81 voor zich af drukken. Kraig en Kris kwamen daarop binnen met respectievelijk 1:12.19 en 1:13.29.

[illegible] vrije slag estafette [illegible] schitterende strijd [illegible]groep, waar [illegible] aanvankelijk [illegible] prachtig wist [illegible] Jimmy Nieu[illegible] sterke sprint [illegible] voor Curaçao [illegible] met een nieuwe rekord[illegible] 69. Petra Bekaert, [illegible] zorgde voor [illegible] 6 [illegible] medailles en 4 nieuwe Curaçaose of Antilliaanse rekords. Brenda [illegible] meisjes 8 jaar en [illegible] voor haar onder [illegible] 6x goud waarbij [illegible] neergezet werd.

[illegible] meisjes 9/10, [illegible] voor 3x zilver en 4 [illegible] Michael Fraai, jongens [illegible] zette een prachtige [illegible] neer op de 100m [illegible] van 1:16.82, een tijd die [illegible] Nederland bij de eersten [illegible] de ranglijst in zijn leeftijdsgroep [illegible] plaatsen. [illegible] profiteerde [illegible] van de ontspannen sfeer, maar toch sterke competitie om hun [illegible] persoonlijke tijden neer te zetten. De organisatie verliep vlot, de stemming was [illegible] en het geheel werd zondagavond afgesloten met een gezellige BBQ. Een evenement waarop de Zwembond met voldoening kan terugzien.

Bridgeclub "Korsou"

WILLEMSTAD — Nadat de Antilliaanse viertallenkampioenschappen achter de rug zijn, is de aandacht van alle bridgers op Curaçao volledig gericht op de verschillende kersttoernooien. De uitslag van de derde ronde van het toernooi bij bridgeclub Korsou luidt: 1. Heren Beerman/Vos 65.10%; 2. heren Kroeger/Serphos 59.42%; 3. mevrouw V.d. Ende/heer Dankelman 59.09%; 4. dames Valkenberg/V. Krimpen 56.01%; 5. echtpaar Roger 54.87%; 6. dames Prinsen/Van d. Brink 54.71%; 7. heren V.d. Ende/Van d. Pol 53.90%; 8. dames Fabriek/Ophey 52.60%; 9. echtpaar V. Hemert 52.60%: 10. heren Bok/Mercera 52.11%; 11. dames Geenen/Bergsma en 12. heren Prinsen/Brown 50.81%.

De overige paren scoorden minder dan 50%. Het bestuur van bridgeclub "Korsou" maakt bekend dat de strijd om de jaarlijkse statuutbeker zal worden verspeeld op dinsdag 14 december en wel te Asiento. Voorts herhaalt het bestuur zijn mededeling over de laatste avond van het Kersttoernooi; behoudens uitdrukkelijke toestemming van het bestuur is deze avond uitsluitend gereserveerd voor leden. Om een prijs te kunnen winnen dient men: als lid van "Korsou" of van bridgeclub Asiento tenminste 15 clubavonden te hebben bezocht in 1982; als men als lid van club "Korsou" niet aan het hierboven gestelde kan voldoen, voor iedere avond dat men in 1982 minder dan 5 maal een clubavond heeft bezocht aan de penningmeester een bedrag ad fl.2,50 te betalen. Op vrijdag 10 december zal een lijst worden gepubliceerd vermeldende het aantal malen dat ieder lid van de club in 1982 de clubavond heeft bezocht.

GOLF/SUN CITY — De Amerikaan Ray Floyd heeft zondag de hoofdprijs van 300.000 dollar (850.000 gulden) veroverd in het een-miljoen-dollar-toernooi van Sun City (Zuid-Afrika). Floyd was gelijk geeindigd met zijn landgenoot Stadler en werd winnaar op de vierde hole van de beslissingsronde. Stadler verdiende ruim 425.000 gulden en Lee Trevino, die derde werd, moest tevreden zijn met 300.000 gulden.

VOETBAL/OOST-BERLIJN — Magdeburg en Karl-Marx-Stadt hebben zich geplaatst voor de finale van het toernooi om de Oostduitse voetbalbeker.

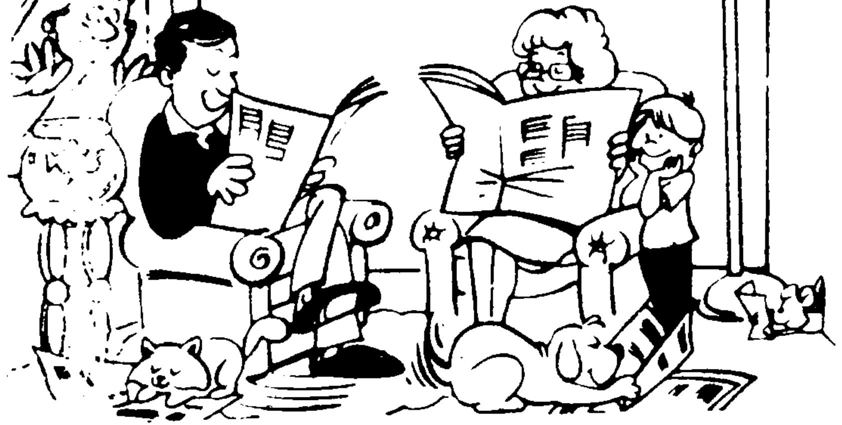
Symposium over Duiktoerisme

WILLEMSTAD — Komende vrijdag wordt in het Hilton Hotel een symposium gehouden met als thema "Duiktoerisme op Curacao met Bonaire als voorbeeld". Dit symposium wordt georganiseerd ter gelegenheid van het 20-jarig bestaan van de Antillean Scuba Diving Association (ASDA).

Om acht uur 's avonds wordt het symposium geopend door de gedeputeerde van Toerisme de heer George Hueck. Sprekers zullen zijn: dr Van het Hoff (Carmabi/Stinapa), Ad Evertsz (duikpromotor op Bonaire) en Erik Wederfoort (duikpromotor op Curacao). De lezingen zullen worden geillustreerd met lichtbeelden. Voor alle belangstellenden is de toegang gratis.

LUSTRUMFEEST

Wegens een geval van ziekte is het lustrumfeest en de brevetuitreiking van de ASDA verplaatst van Janthiel naar het Frommerstrand, met als band de Kirakau.



TE KOOP AANGEBODEN CURACAO

RENAULT 20 GTL, b.j. 1979. Prijs fl.5000,—. Brakkeput Ariba K22, zaterdag van 9—12 uur., naast de Marine.

V.W. KEVER (Mexico) 1500CC. Vaste prijs fl.1900,—. Te bevr. Piscaderaweg 138.

HORNET: Sportabout automatic 1977, t.e.a.b. na 6 uur. Carawaraweg 91.

TOYOTA CELICA bouwjaar 1982, 20XT, 5 versnellingen, kilometerstand 8.500km, kleur: beige/zwart. Bekleed van binnen, AM-FM radio+cassette en airco. Direkt beschikbaar. Eigenaar verlaat het eiland. Prijs fl.14.500,— tel.: 9—4366.

CHEVR. MALIBU 1977, kleuren T.V. G.E., Gosieweg 176, tel.: 79009/77309.

SUSUKI BROMFIETS 50cc., met valhelm, zo goed als nieuw. Prijs: fl.1.250,—, tel.: 54766.

STOOF+eetkamertafel, tel.: 53922.

STEREO TUNER amplifier, Sansui 1000X plus boxen, cassette-deck teac T100, tel.: 614068.

FORD PINTO '74, tel.: 612047.

GED. INBOEDEL o.a. bankstel, bureau+stoel, typemachine+tafel, boeken, porchset, zwart/wit t.v. en gasfornuis. Dinsd. middag 5.30—7.30 Snipweg 34.

1 SET BOEKEN: avond MTS, 1e deel; 2 set boeken, praktijkdiploma boekhouden; 1 loader John Deere fl.10.500,— Inf. Reigerweg 2, tel.: 78229

JOHN DEERE Loader i.z.g.st. Vraagprijs: fl.10.500,— Reigerweg 2, tel.: 78229.

GEN. ELECT. 2 door no frost Fridge/freezer 21C.H. fl.13.00,—; Gen elect. automatic 14lb washing machine fl.500,—, without hot water; airco's fl.450/fl.650,—; National Panasonic t.v. plus remote control video with trolley, all for fl.1.150,—; various odds & ends tables etc. etc. Inf. tel.: 9—4323 (home) 9—2760 (off).

PONTIAC ASTRE 1975 fl.2.500,—; Renault 4 1974 dl.1.500,—. Inf. tel.: 9—4323 (home) 9—2760 (off).

WEGENS VERTREK: Mercury Bobcat Tudor 1980, kleur geel, AM/FM radio, power steerings, NAfl.15000,—. Inl: Bonamweg 25, tel.: 79187.

ALLES MOET WEG: gordijnen met bijpassend bedplaid fl.50,—; trafo fl.20,—, tafeltje (bovenblad leisteen, goed voor porch of kamer) fl.85,—, planten, gereduceerde prijzen. Cabimasweg 9, tel.: 42296.

EEN GASSTOOF "Indesit" 4 pits, 1 1/2 jaar oud. Inl. Tobagoweg 25, Buena Vista zijweg Cubaweg na 6.00 uur.

ZWARTE damesbontmantel met bontmuts fl.475,—; zitkamer bestaande uit mooie grote driezitsbank en twee fauteuils, bruin skai met gele fluwelen kussens fl.535,—, bureaulamp fl.25,— Van Goghstraat 8, Jongbloed.

QUEEN ANNE zitkamer bestaande uit grote driezitsbank en twee fauteuils. Nieuwprijs fl.1800,—. Nu slechts fl.475,—. Te bevragen Quillstraat 3, zijstraat Vesuviusstraat Kintjan.

TUNER-ampl. 120W. Pioneer-2 speakers 60W. Kenwood+platenspeler. Kenwood+Shure nld, allemaal voor fl.875,—; gitaar Tender, bass precision+koffer voor fl.950,—; Peavey Monitor 120W+2 speakers fl.795,—; power window fl.175,—, Tel.: 83738.

TOYOTA CELICA 1977, in goede staat, tel.: 81157.

VOLKSWAGEN Valliant, motor 1600, pas gereviseerd, bw jr. 1977, pas gespoten. Van Goghstraat 89, tel.: 78024.

STAANDE RIETEN porch, lamp, tel.: 37837.

EEN SCUBA-duikuitrusting, Inl. 37254.

1 SET DI SALA fl.350,—; dinnerset fl.200,—; 1 stoof di gas di 4 wea fl.75,—. Providenciaweg 9, Buena Vista.

WEGENS VERTREK: Lada '81, i.g.s. Prijs: n.o.t.k. Admiraalsweg 24, na 6 uur.

TOYOTA 1000, '77 i.z.g.s., t.e.a.b. Incl. nummer+verz. Nijmegenstraat 11, na 6 uur.

BRISA '79, fl.3000,—, Inl. 54330.

LADA 1600, bouwjaar 1979, 50.000km. T.e.a.b. Tel.: 613767.

TE KOOP GEVRAAGD CURACAO

HONDEN KENNEL, tel.: 34431

TE HUUR AANGEBODEN CURACAO

KAS GRANDI BASHI: piso ariba, bon pa ofisina of dokter. Roodeweg-Otrabanda, tel.: 53822 despues di 3'or.

TE HUUR GEVRAAGD CURACAO

ALLEENSTAANDE dame zoekt z.s.m. appartement. (Het liefst ongemeubileerd), telefoon na 17.00 uur: 78752.

Sharon in Honduras

TEGUCIGALPA — De Israelische minister van Defensie, Ariel Sharon, was maandag voor een bezoek van één dag in Honduras waar hij werd verwelkomd door de staf-chef van het leger, Gustavo Alvarez, zo heeft het Hondurese leger bekendgemaakt. Na een troepeninspectie heeft Sharon gesproken met generaal Alvarez en met zijn Hondurese ambtgenoot, Jose Serra Hernandez. Sharon zou nog met president Suazo Cordova spreken voor hij dinsdag Honduras verliet. Ofschoon officieel de reden van Sharons bezoek onbekend is menen politieke waarnemers dat het verband houdt met Israelische wapenleveranties aan Honduras.

Van diplomatieke zijde is vernomen dat Israel een militaire opleiding in het Middenamerikaanse land verzorgt en verder al jarenlang verscheidene landen in de regio van wapens voorziet. Een van zijn afnemers was de verdreven Nicaraguaanse dictator Anastasio Somoza. Israel nam verder de plaats van de VS in als belangrijkste wapenleverancier van Guatemala toen de VS in 1977 deze hulp wegens beweerde schendingen van de mensenrechten opschortten.

PERSONEEL GEVRAAGD CURACAO

DIENSTMEISJE voor 4 ochtend in de week, leeftijd 30—40 jr. Tel.: 37121 St. Rosa.

HULP IN DE Huishouding, voor alle dagen of inwonend, lief voor kinderen., Tel.: 614960, na 18.00 uur.

TE KOOP AANGEBODEN ARUBA

JEEP WAGONEER 1975 t.e.a.b. Balashi 30F Dutch Barber Shop, Kruisweg 4, tel.: 23331.

WANDMEUBEL (oud), porchset, freezer, ijskast, wandmeubel (modern), tuinset, BBQ, leren bankstel, 3 zitsbank, 2 zitsbank, fauteuil, footstool, salontafel, bijzettafel, wringer wasmachine, diverse salontafels, diverse lampen, bedden, matrassen, eetkamertafel+6 stoelen, stoof, stereoset 3 in one, 3 deurskast+kaptafel, elektrische app., enz. Pos chiquito 33A.

TE HUUR AANGEBODEN ARUBA

MOOI, PAS afgebouwd elegant gemeubileerd woonhuis, Cumana 115.

HUIS, 5 slaapkamers, 2 badkamers. Pos Chiquito 33A.

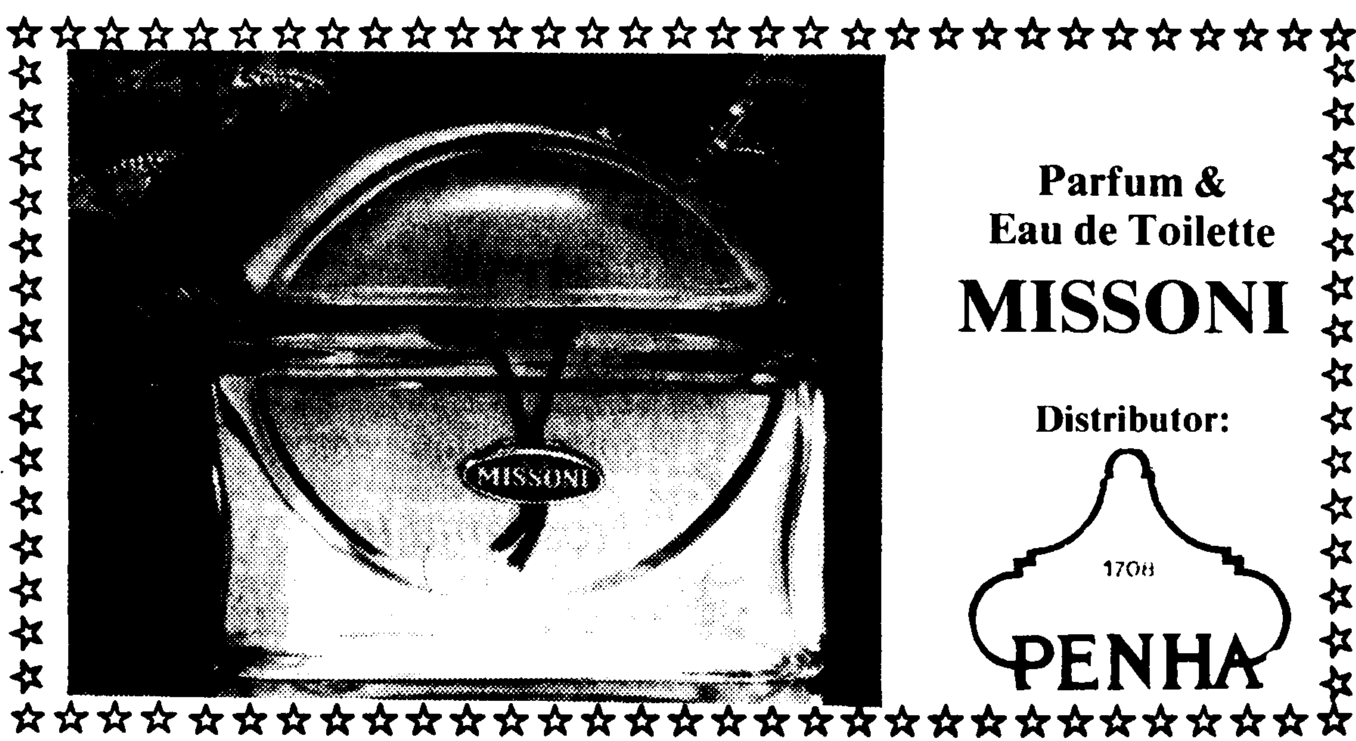
TE HUUR GEVRAAGD ARUBA

PER 1-1-1983 gemeubileerde woning vanaf de brug naar boven. Huur ± fl.1200,— p/m met telefoon, tel.: 47553.

OPPASHUIS gezocht, vanaf 6 januari '83, tel.: 47321.

PERSONEEL GEVRAAGD ARUBA

TA TA BUSCA un cria pa hasi trabao di cas y pa keda drumi, firmamentu posibel, tel.: 45216, entre 9.00—11.00 mainta.





WORLD IN A NUTSHEL

[WA]RSAW — Zbigniew [...], the best-known leader of [Pola]nd's Solidarity under[groun]d movement, said in the [clan]destine weekly bulletin [Tygo]dnik Mazowse that he did [not be]lieve the ending of martial [law], expected this month, [would] mean the release of all [detain]ees, now estimated at [...]00.

[JER]USALEM — Israel's [diplom]atic corps staged a pay [strike] yesterday as talks to [avert] a walkout by the [countr]y's 400.000 civil servants [broke] down. Foreign ministry [...] said the envoy's strike [...] to Israeli repre[sentat]ives in embassies and [consula]tes around the world as [well] as Foreign ministry [officia]ls in Jerusalem. Union [official]s said talks on the civil [servan]ts' demands for pay rises [had b]roken down. Foreign [ministr]y sources said that the [diplom]ats stopped handling classified material, working in foreign languages and working overtime because they did not receive monetary recognition for special work. The civil servants are demanding wage increases of between 25 and 35 per cent to compensate them for inflation during the last three months.

PEKING — Chinese communist party leader Hu Yaobang declared that China would support the Arabs until they won a final victory in the Middle East, but he also said the Israeli people has a right to peaceful existence. Mr Hu, formerly the party's chairman and now its general secretary, told a visiting Arab league delegation led by king Hussein of Jordan that the Arabs should distinguish between belligerent forces in Israel and the Israeli people. "The disastrous effects of Israeli agression and expansion must be eliminated and the national rights and dignity of the Palestinian people restored, while recognising the Israeli people's right to peaceful existence", the New China news agency quoted him as saying. Premier Zhao Ziyang told the seven-member delegation earlier that China supported the Pan-Arab peace plan for the Middle East and called on other members of the United Nations security council to do so too.

MOSCOW — Soviet Foreign trade will expand by less than 5% in 1982, one of the lowest growth rates since World War two, according to a report by Trade minister Nikolai Patolichev. Writing in the communist party daily Pravda, mr Patolochev said Moscow expected this year trade volume to reach about 115 billion roubles compared with 109,7 billion roubles in 1981. This would mean a growth rate of only 4.8% this year, which compares badly with the 17% expansion registered in 1981. Western economic experts said a five per cent growth rate meant there had certainly been no increase in the volume of goods trated and indicated there had probably been a decline.

NEW YORK — Prices were sharply higher in active trading at the close of the New York Stock Exchange Monday in a rebound sparked by strenght in some glamor issues such as IBM. The Dow Jones industrial average, down more than five points at the outset after falling 1.75 points Friday, was ahead 24,19 points to 1,055.55 shortly before the Nyse closed. It rose 24 points overall last week. Advances led declines by a 9-6 margin among the 1,934 issues crossing the New York Stock exchange tape at 4 p.m. est. Nyse turnover amounted to about 83,500,000 shares compared with 71,540,000 traded Friday. Prices were mixed in moderate trading of American Stock exchange issues.

WILLEMSTAD — The Netherlands Antilles will lodge a protest with Venezuela against alleged violations of its territorial waters and air space, Prime minister Don Martina said. He told newsmen that reports were coming in of regular violations by Venezuelan fishing vessels and low-flying [...] their decks, our correspondent reports. Speaking at his monthly news conference on Friday he said the low-attitude flights were posing a threat to civil aviation since they could not be picked up on radar screen. An added complication was that the helicopter pilots would not communicate with the air control tower on the island of Curacao, one of the six Caribbean islands making up the Netherlands Antilles. Mr Martina said the Antilles Foreign relations service was drawing up a protest not to be passed to the Venezuelan government trough official channels. The prime minister said he had received no reports confirming press allegations that the Venezuelan coast guard was operating in the territorial waters of the Antilles. Recent press reports claimed Colombian-registered vessels leaving the port of Aruba for Colombia were being arrested by the coast guard and taken to Venezuela. Mr Martina announced that the Netherlands Antilles would sign the international law of the Sea convention in Jamaica on Wednesday.

AMSTERDAM — Nationale Investeringsbank nv has cut to eight per cent from 8.5% the rate of interest on its 125-million-guilder bond issue, due 1989/93, for which subscriptions will close tomorrow (tuesday), joint management group leader Algemene Bank Nederland nv said today. It said loan had been priced at 99% giving an effective yield of 8.18%. The bank attributed the lower interest rate to changed circumstances in the money and capital market. Since the issue was announced on December 1 the Netherlands (Central) bank cut all its rates by one half per cent.

AMSTERDAM — The pilot of a KLM royal Dutch airlines Boeing-747 safely aborted his take-off on Saturday after a flocks of birds got entangled in all four of the plane's engines, a KLM-spokesman said. It was the first time in the Netherlands that four engines of an aircraft had been disrupted by birds during take-off [...]. All of [the] 192 pas[sengers] [...] the Boeing-747 flight to Atlanta, United States, and the crew had to abandon the aircraft at the end of the runway at Amsterdam's Schiphol airport. The spokesman said the incident could have caused serious problems if the aircraft had completed its take-off. One of the Boeing's engines was beyond repair and another badly damaged. The two remaining motors were almost undamaged by the birds and only required cleaning. KLM said it was too early to know total damages to the aircraft but estimated them to be well over 10 million guilders.

TEL AVIV — Israel's 400.000 public workers were due to begin a two-day strike for higher wages and a new work contract, union officials said.

MOSCOW — Defence minister Dmitry Ustinov warned US that the Soviet Union will respond to US planned deployment of the MX missile with a new Soviet intercontinental ballistic missile of similar capabilities.

In an interview with TASS news agency, he accused president Reagan of undertaking an arms buildup which amounted to preparation for full-scale nuclear war.

English Companion

HENRY — By Jack Tippit

[B]EETLE BAILEY — By Mort Walker

QUINCY — By Ted Shearer

Jim Henson's MUPPETS

U.S. STOCKMARKET NEWS

Am.Tel.Tel.	61 + 1	I.B.M.	92 7/8 + [illegible] 1/2
ASA Ltd.	64 1/2 + 5 1/8	I.T.T.	31 7/8 unch
[illegible]	[illegible] + 2 1/8	K.L.M.	61 1/8 + 3 7/8
Beatrice F[illegible]	2[illegible] 1/4	Merck	[illegible] 7/8 + 3 7/8
[illegible]	[illegible] 7/8 + 1	Motorola	[illegible] 5/8 + 1 3/8
[illegible]	87 1/2 + 5/8	N.C.R.	[illegible] 1/8 + 3 1/8
[illegible]	[illegible] 3/4	[illegible]	42 + 3/8
[illegible]	[illegible] 1/8	[illegible]	[illegible] 1 3/4
[illegible]	12 [illegible] 3/4	Royal Dutch	[illegible] 1/2
[illegible]	38 [illegible]	Schlumberger	41 [illegible] 5/8
[illegible]	96 1/4 + 3 3/4	Shell Oil	35 [illegible] + 1 1/2
Exxon	27 7/8 + 1/8	Syntex	52 + 2
Ford	34 5/8 + 1 1/4	Union Pac.	[illegible] 1/4 + 1 1/4
Genl.Dynamics	34 1/4 + 7/8	U.S. Steel	19 1/8 + 3/8
Genl.El.	95 1/2 + 3 7/8	West.El.	40 1/4 + 1 3/8
Genl.Motors	59 3/4 + 2 1/4	Xerox	39 1/2 + 7/8
Dow Jones	1.056,56 + 24,20	Gold	446,00 + 4,50
Six months tsy bills	8,65%	Silver	10,70 + 0,53

AMSTERDAM

A.B.N.	298,00	Philips	28,00
Akzo	33,80	Robeco	240,50
Heineken	95,40	Rolinco	230,50
Kon.Olie	88,80	Unilever	189,20

Koersen Centrale Bank

US DOLLAR	1.77	1.79	1.81
CAN DOLLAR	1.425	1.445	1.465
PND STERLING	2.85	2.905	2.965
NED GLD	66.56	67.28	68.[illegible]
BOLIVAR	40.91	41.63	42.43
ZW FRANCS	86.72	87.44	[illegible].24
FR FRANCS	24.9[illegible]	26.[illegible]	[illegible].73
DUITSE MARK	73.5[illegible]	74.27	75.87
[illegible]	--.--	100.[illegible]	102.59
IT LIRE	0.9[illegible]	1.2[illegible]	1.32

Onze dank gaat uit naar allen die op de een of andere wijze hun medeleven hebben betoond bij het overlijden van

ABIGAIL MERCELINA SANTINE-SERVAGE

Guillermo Santine
[P]etrus en Vilma v/d Veen-Santine
Luis en Sonia Santine-Pieters
[H]umberto Santine
Mevr. de Wed. Angela Santine-Rog

December 1982

George, [...] & Carmen announce the death of their father

FRANCISCO VELASQUEZ Sr.

(better known as PA[...])

The funeral will take place in New York.

1[...] Belmont Ave.
Bronx 104[..] N.Y.

Morgen laatste dag voor Bon bisinja actie

WILLEMSTAD — Tot en met morgen (woensdag) bestaat er voor de leerlingen van de scholen op Curacao gelegenheid om mee te doen met de jaarlijkse actie Bon bisinja.

Het gaat hierbij om het meebrengen naar school van duurzame levensmiddelen enz. voor de minderbedeelden in de gemeenschap. Van een ... en ander worden pakketten gemaakt met het oog op de komende feestdagen. Donderdag en vrijdag wordt het ingezamelde opgehaald en gaat men beginnen met het klaarmaken van de pakketten. Op de ouders en de leerkrachten wordt een beroep gedaan om zoals gewoonlijk medewerking te verlenen. Op deze manier kan men meewerken, dat anderen ondanks al hun zorgen toch een wat prettiger Kerstfeest vieren. De actie gaat zoals gewoonlijk uit van de Lions.